

デーパンカラシュリージュニャーナの 『大経集』に引用される正法念処経

望 月 海 慧

はじめに

筆者は、1995年度の第46回日本印度学仏教学会学術大会において、「アティーシャの『大経集』に引用される経論」という発表を行った。同論に引用される経典のうち確認のできた経論については、配付した資料においてその典拠を提示した⁽¹⁾。しかし確認することができなかった文献もいくつかあり、『正法念処経』もそのような経典の一つであった。その後の調査において、同経からの引用箇所をアイデンティファイすることができた⁽²⁾。

『正法念処経』⁽³⁾は、同論において九箇所に引用されている。それぞれのセクションのトピックスと、引用のアドレスは次の通りである：

XI 魔により説かれたもの⁽⁴⁾

SSU 1 = C. 80b4-81a2. D. 77a4-b1. G. 111a1-6. N. 86b1-6. P. 87b6-88a3.

XV II 行境でないもの⁽⁵⁾

SSU 2 = C. 108b3-5. D. 102b3-5. G. 151a3-5. N. 115b4-6 P. 117a2-4.

SSU 3 = C. 108b7-109a4. D. 102b6-103a3. G. 151b1-6. N. 116a-1-5.
P. 117b6-b2.

XV III 罪のある友⁽⁶⁾

SSU 4 = C. 113a4-6. D. 107a2-4. G. 157b6-158a3. N. 120b3-5.
P. 121b8-122a2.

XX III 聞くことの功德を説いたもの⁽⁷⁾

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṅkaraijñāna (MOCHIZUKI)

SSU 5 = C. 152a2-b3. D. 143a4-b5. G. 212b5-213b4. N. 161a1-b3.
P. 163b2-164a5.

XXV 質問をしないことの過失⁽⁸⁾

SSU 6 = C. 153b4-155b2. D. 144b6-146b3. G. 215a5-218a2.
N. 162b6-164b7. P. 165b2-167b4.

XXXI 医療行為を否定するもの⁽⁹⁾

SSU 7 = C. 172b4-175a2. D. 163a1-165a4. G. 243a4-246b6.
N. 183b5-186a7. P. 187a1-189b3.

XXXII 星宿を考察することを捨てること⁽¹⁰⁾

SSU 8 = C. 175a1-178a1. D. 165a5-167b5. G. 246b6-251a1.
N. 186b1-189b1. P. 189b3-192b2.

XXXIII 王に依存することが非難されること⁽¹¹⁾

SSU 9 = C. 178b1-180a1. D. 168a4-169a7. G. 251b2-253b1.
N. 189b7-191a7. P. 193a2-194b1.

このうち、SSU 3 の引用文は、SSU 9 に含まれるものであり、実質的には八箇所からの引用ということになる。

これらの引用の半分は、同経の「観天品」の比丘が墮落する十三の原因⁽¹²⁾が説かれる箇所からのものである。これらの項目のうち、(2)治病、(6)星宿、(9)親近王、(11)不請他が、『大経集』の第23章、第29章、第30章、第31章のタイトルに一致しており、それらの章では同経がその主要な引用経典となっている。このことから、本論の編者であるディーパンカラシュリージュニャーナは、これらの章のタイトルを考える上で、同経のこのコンテキストを考慮に入れていることがうかがえる。

本稿では、『大経集』に引用されている同経の引用文の和訳とそのチベット語訳を提示する。また、同経のチベット語訳のパラレルを注記に付しておく。それにより、引用された文章と経典の文章には、相違が見られ、チベット語の

翻訳も異なっていることがわかる。したがって、『大経集』の引用は、すでに翻訳されたチベット語訳から引いてきたものではなく、經典の翻訳者とは別なものにより翻訳されたものであることがわかる。引用文に相違が見られることについては、所持していたテキストの段階で異なるのか、引用の際に変更が加えられたのか、編者の記憶の段階で異なったのかは断定することは不可能である。しかしながら、本稿により『正法念処経』のチベット語訳に対するヴァリエーションを提示することができる。

1 『大経集』に引用される『正法念処経』和訳

SSU 1

すなわち、「論争をなす」という⁽¹³⁾魔と第二の「動かす」という魔の姿は、法を修行する衆生たちの心を動かし、正法を聞く際に昏睡させる。「欲望を覆い隠す」というのが第三のものである。すなわち、布施をなすことを捨てるとは、布施の施主の心に、もし自分が沙門やバラモンや大臣となった者たちに布施をなしたならば、自分の子どもたちは何を食べ、何を着ているのだろうかという執着を起こさせることである。世間を守るその三種の魔は、衆生たちを覆い隠し、世間を彷徨う。第四の「さまざまに思う⁽¹⁴⁾」という魔の種は、世間を浄化することを、世間において行うことである。⁽¹⁵⁾すなわち、彼は出家者たちの出家をする心を転じさせる。すなわち、最初に執着と結合することと、町に入ることと、商品の交易と、女性を見ることと、酒屋に入ることと、争うことと、騙すことと、⁽¹⁷⁾サンガを裂くことと、心に損害を与える夢を起こすことをなす。それらの世間を守る四つの魔の姿は、ジャンブードヴィーパにおいて非法を説くものがある時に存在しうるであろう。

SSU 2

[望月 2001b ⁽¹⁸⁾を参照]

SSU 3

[望月 2001b を参照]

SSU 4

悪友に一瞬たりとも依存しないであろう。言葉により喜ぶことをなさず、彼と一緒に道も歩かない。何故ならば、こうである。すなわち、悪友と交際し、彼を守り、彼と一緒に往来し、彼の影に触れるこのことは、一切の善法を中断させる最大のものであるから。それは何故かと言うのならば、悪友は街路樹のように、貧愼痴の住処となるからである。

SSU 5

浄信による正法を説くことを聞く者の功德がさらにまたある。誰であれ法を聞き、信をもち、浄信を有し、主を尊敬し、智慧が清浄で、一緒に三宝を信じる智慧をもつ者は、在家でも出家でも適切である。正法を聞くことを望む者は家から出た後に、寺にも喜んで行ったならば、彼は歩みを止め、歩みを止める⁽¹⁹⁾際に梵天の福德が生じるであろう。また誰であれ法を述べる者に供養をするその人は、目的をもって実体としての仏に供養をするであろう。誰であれ法を説く者に供養する者は、例えばそのように供養したものを完全に廻向するならば、そのようなものがその通りに完全に熟するであろう。彼は無上で完全な菩提にまでなるであろう。それは何故かと言えば、法を聞いてから心は業に適切になる。彼は業に適切なことをしたならば、無始の時からある闇が除かれるであろう。例えば法を示す者がなすように、他のある者も心を業に適切にするのではない。四つのものにも利益に対する答をなすことは容易でない。四とは何かと言えば、こうである。すなわち、父と母と仏と法を説く者とである。彼らに対する布施が無量となる。菩提のためになるであろう。世間において賞賛されるであろう。それは何故かといえば、何らかの心を自慢している者は、説法によ

り温和さを得るであろう。執着する者は、布施を信解するであろう。粗暴な者は穏やかになるであろう。愚者は賢くなるであろう。⁽²⁰⁾因果関係を普く妨げられる者たちは、説法を聞いてから因果関係を信じることになるであろう。邪見が心全体にある者は、正しい見解をもつであろう。殺生と盗みと性的行為を喜ぶ者は、説法を聞いた後にそれらから退くであろう。彼は説法により、業に適切なことをなした後に涅槃の畢竟に至るであろう。それ故にこの原因により法を説く者に答えることは容易でない。

SSU 6

さらにまた、第十一の法は、比丘の禪定と読誦の障害となり、最も難しくするであろう。⁽²¹⁾それは何かといえば、こうである。我慢により質問をしないことである。ここでは内部では理解が劣り、智慧が広がらないであろう。例えば「自分はすべての論書の意味と言葉の門から把握し、[その]意味と言葉の門から述べるものである」と外部に自分自身を示すであろう。「私は、智慧の集まりを残らずに把握している。私は数百千の意味を一緒にいる者や下僕にも確実に説く。私に等しい者はいない」とそのように他者にも宣言することを設定する。心をととても整えて、それは智慧の明らかな我慢だけに尽きている。一切の衆生に自分の功德を知らせている。一切の人が理解することになる。例えばここに「すべての智慧の彼岸に行った彼に匹敵する者は誰も存在すしない」というように世間の者が述べるであろう。さらにまた、よく聞く者が少なくなり、内部が欠けており、空であり、空虚になり、空の器と同じで、秋の雲に似た、禪定と読誦の外に作られた、劣ったすべての人により供養されるであろう。彼は、何時であれ沙門の禪定と読誦と、戒と布施と、精進を努力するようになり、所縁と本質により聞くものが広大になっており、律とよく浄化された飾りにより莊嚴され、仏の説法をととても価値があるものとして保ち、広めることに誤りはなく、大きな智慧の質問を続けることを命令した者の中にいるその時に、内

部が欠け、空で、空虚となって、次のように「もしそれらの比丘は私にありのままに説きなさい」と言ったならば、彼らは自分を制圧するであろう。何であれ布施をなす者とその施主が自分に供養をしてから、それらの前から彼らも生じないであろう。自身が布施をなす者と施主により制圧されるであろう。我慢と我執により捕らえられたその人は、自分の智慧では意味を理解しないであろう。制圧される恐怖により他者にも質問をしない。もし誰であれ自身の智慧で理解せず、聞いても理解したり理解しない意味が少しでもある彼らは、内部が空であることにより制圧されているので、彼は自分では理解せず、恐怖により他者にも質問をしない。

そのようにその誤りを述べる者が、五つの学ぶべきことの基本⁽²²⁾を超えるであろう。すなわち、妄語をなすであろう。智慧による理解がないままにしかも述べるのが、学ぶべきことの基本を越えた最初のものである。

学ぶべきことの基本を越えたもの他のもは何かと言え、すなわちこうである。⁽²³⁾ 彼が智慧をもって考えた後に、布施者と施主がなすであろう供養が不適切であるように、聞くことは、その他者が取る際に、その弱った智慧⁽²⁴⁾の者が与えられていないものを取ることを中断するであろう。これが学ぶべきことの基本を越えた他のものである。

また学ぶべきことの基本を越えた他のもは何かと言え、こうである。いつであれ比丘が出家した際に、例えば戒に普く依存し、戒に正しく住し、戒を把握してから、「私は家の住所を完全に捨てるべきである」と思うことにより、学ぶべきことの基本を完全に把握する。誰にも聞くことがなく、他者にも聞くことを示さないことは、その戒を破ることである。これが学ぶべきことの基本を越えた他のものである。

また学ぶべきことの基本を越えた他のもはこうである。すなわち、他者が質問し、再び質問を示した際に、制圧の恐怖により恐れ、法を誹謗するであろう。「これは法ではないが、それは最も難しく、最も罪である」⁽²⁵⁾と非法である

と述べることである。

また学ぶべきことの基本を越えた他のものは何かと言えば、こうである。正法を知らないその時に、梵行をそなえる者に彼らは「あなたは、私の完全で甚深なる教えをこのように聞かない」と言うであろう。例えば「私だけが知っているが、あなたは知らない」と彼は僧侶を叱責するであろう。制圧の恐怖により世間を損滅するであろう。ありのままに正法の功德を損なって法を述べるであろう。質問をしないことにより最高に妄語を説くものは、身体が減じた後に悪趣に墮ち、地獄に生まれるであろう。

その質問をしないことにはさらなる大きな過失もある。すなわち、どうしてその我慢の者が森に入るであろうか。制圧されるので、善妙なる道を説く者に質問をしない。我慢の過失により「道はいかなるものになるであろうか。どのように対象を意識するのか。如何なる相により道を浪費する者が再び心を設定するのか」とそのように質問をしない。そのようにその〔道⁽²⁶⁾〕獲得していない者の心を弱めるであろう。

またその趺坐から起き⁽²⁷⁾ず、今度は次のように「それらの年長者にはここで道と禪定がなく、等至がない。彼は『我慢の過失と制圧の恐怖により禪定の結果と等至の結果を損滅するであろう』と自分を弱めるであろう」と考えている。その邪見の者は身体が減びてから、死の後に、悪趣に誤って墮ち、地獄に生まれるであろう。

それからその時にその世尊カーシャバは偈頌をお説きになられた。

比丘は、自分を知り、我慢を損ない、そのように師に質問し、精進を励むことにより、涅槃⁽²⁸⁾を得るであろう。

少しのことを聞くことになる限りで、よく説明し、自分を知り、道から損なわれずに、比丘はそれ自身を知る。

誰であれ我慢と侮辱を損ない、道と非道に熟知しており、自分と他者の在り方を知り、足りていることを知っている者が比丘と説かれている。

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the *Mahāsūtrasamuccaya* of Dīpaṅkaraijñāna (MOCHIZUKI)

自慢と粗暴な心をもつ者はあまり勇敢でなく、屈曲をともっており、利得と尊敬への執着を減することがどこに成立しようか。

そのように質問をせず、自慢と粗暴な心をもつ彼には、禪定と読誦をなすことはない。他者の食事を食べる彼は、衣服を得ただけのことでより比丘の名称を獲得し、我慢の過失と聞かないことにより身体が減してから、死の後に悪趣に誤って墮ち、地獄に生まれるであろう。それ故に問うことの本質をもつ比丘は、生きている限り楽しみ、喜ぶであろう。身体が減してから、死の後に善趣の天の中に生まれるであろう。その後「浄化することと捨てることとの功德により彼は涅槃するであろう」とそのように学ぶべきである。

SSU 7

罪過をもつ殺生に収められた第二のものを捨てるべきで、なすべきではない。それは何かと言うのならば、こうである。治療行為⁽²⁹⁾である。比丘が治療行為をするならば、禪定と読誦を行えないであろう。彼が治療行為をするならば、他の相をなし、他の相を説くことになる。彼は病人たちに対する心を捨て、その智慧に至るであろう。彼はそのようになすことを望む力が大きくなるであろう。欲望により制圧された彼は、「また何からさまざま大病が生じるであろうか。それにより衆生たちが苦しめばまた利得と尊敬という多くの相が生じるであろう。自分が村から村に、城市から城市に、岩山から岩山地区に出かけて行くことにより、それぞれに完全に行こう」と考えるであろう。そのように心は、その貧心の制圧を思う垢になるが、善を行うことにならないであろう。

さらにまた治療行為をするならば、比丘でない者と比丘を自称する者に大過が成立するであろう。いつであれ生命に執着する者たちが風などの病気により[有情が]⁽³¹⁾制圧されたその時に、例えば「すぐに胡麻油を取りに来なさい。もしないのならば、胡麻を潰しなさい」ということを命令している。胡麻を潰す

行為は、殺生を大きくし、多くの昆虫を殺すであろう。

沙門を自称する悪い沙門に他の過失がさらにある。すなわち、病人を見てから「新鮮な肉を武器で切られた者や、脂肪のあまりない者や、死んでいない者や、病気に苦しめない者や、猛獣によりまだ殺されていない者や、瘦せた者に耳を傾けるな」と命令し、そのように命令をしているのである。何れかを命令された者と、何かを殺すことを命令する者も殺生をとまなうことになり、その同じ二つの行為は、地獄に行くことになるであろう。そのように貪心と害心の過失により医療行為をなすべきではない。

医療行為⁽³²⁾は、沙門を自称する悪い沙門や、盗賊という悪人には大過がさらにある。いつであれ病状が悪くなる時、森の葉が集まる樹木と樹根と樹枝、すなわち利益のために衆生の集まりが保ち、頼ることがあり、寄生する虫たちで満ちているものを、物のために命令して、切断するであろう。彼が穴を掘るならば、大地に住むその大地に依存する有情を殺し、完全に滅している。切断するならば、その中の有情を殺し、それに依存している有情たちも殺している。⁽³³⁾

治療行為をするならば、他の大過がここにもある。すなわち、そのように生活する法をもち、執着の法をもつ彼に⁽³⁴⁾、禪定と読誦を歓喜する心がどこに生じるであろうか。それに従って執着する考えをもつ者には、大過が大きな力をもつことになるであろう。そのように悪いことを考えることをともなう罪過の法をもつ者は、国土を制圧することを考えて、例えば何時であれ国土の衆生たちを制圧するであろう時に、「自分に供養と物と飲食と座具と臥具の利得と尊敬の多くが生じるであろう」と考えるであろう。その欲望を制圧できない智慧をもつ者は、諸善法を考えないであろう。禪定と読誦の本質をとまわらないであろう。師に頼らず、善友との交際をもたないであろう。仏に帰依をする本質をもつことにならないであろう。悪い行為を有する者は身体が滅した後に、悪趣に誤って墮ち、地獄に墮ちるであろう。彼はそれから死んで、他世で領受する

業をなすことにより人の中に生じたならば、彼はその医療行為の悪業の本質により常に病気が続き、貧しく、短命になるであろう。

治療行為の大過は、さらにまた普通の過失である風と胆汁と冷の治療し易いものである。⁽³⁵⁾ [それらは] 無始より入っているものではない。それらにより同類が悪趣に行くのでもない。身体が減することによりそれらは減するものである。それらは凡夫が聞くことをもたない。沙門を自称する悪い沙門は治療行為をするが、何の目的で髪と鬚を剃り、最高の目的で赤黄の衣を着てから出家するのか。貧・愼・痴が無始より入っている身体を求める彼らは、治療行為をしない。誰であれそれを求めるであろう者は、身体を焼いた際に、[貧・愼・痴は] 焼かれず、減する際にも、[それらは] 減せず、後のように随入して五趣に行くであろう。大過失であるそれら貧・愼・痴の三つを拒絶した後に、他の者たちを損ない、人を悪く思い、自分自身で心を誘惑するその出家は無意味になるであろう。例えば智慧が劣り下劣で、助伴がなく、財産がない者が、力をもつ敵により制圧される際に、その敵を財産により退け、その非常に力のある敵を力により排除することができず、彼は尽きてしまうであろう。智慧の劣った凡夫の童子で、聞くことをしない人が、その敵の恐怖を軽視した後に、他の劣った人の敵の恐怖が恐怖の力を作る。⁽³⁶⁾ 例えば智慧が劣る人で、混乱した智慧を放逸し、他者のなしたことを放逸する者は、そこに敵が来てから制圧するように、沙門を自称する悪い沙門というものは、自分の敵である貧・愼・痴が大きな力であり、さまざまな精進をもち、他の世間に生まれ、続いて住し、痴とともに住することをもつことに慣れ、分別と同じところに入り、その他の大力に従って住してないことに耐えてから、⁽³⁷⁾ 何らかの目的で自分の人と友人と妻を完全に捨てて、出家に向かった後に、例えば「私があなたの風と胆汁と冷といったものを裂く」と言う。財産のために他者を空にするようになる際に、そのような智慧をもち、揺れる心をもつ者に閻魔王が明らかに来るであろう。誰であれ欲望の縄により縛られ、とても放逸であり、他者のなしたことにとても

執着し、欲望の大きな力をもち、智慧が揺れる者は、向こうの世間に導くことの敵である貧・愼・痴の三つの大力を随行するであろう。それ故にこれらの大過を知った後に、医療行為をなすべきではない。もしなしても、何よりも優れた楽しみになる安穩なる治療行為をなすべきである。それからその時にその世尊⁽³⁸⁾は偈頌をお説きになられた。すなわち、

風⁽³⁹⁾などは大過とならず、貧欲などは過失と認められる。風⁽⁴⁰⁾などにより人は悪趣に堕ちないであろう。

心の過失は大過であって、常に悪趣と説かれている。それ故にそれらを寂滅することは善であり、風⁽⁴¹⁾などを寂滅することによりこうなるのではない。

自分がなしたことを完全に捨ててから、何らかの他者がなしたことに入るその人は速やかに死に、賢者により非難されるであろう。

身体を失った後に、身体を持つ者の風などは滅するが、何千もの世代にわたっても貧欲は滅しないだろう。

それ故に、貧欲を寂滅することは善である。風などを寂滅することによりこうなるのではない。⁽⁴²⁾貧欲を正しく滅してから、畢竟の善を得る。

何であれ衆生を治すものが治療であるが、身体を治すのは治療ではない。心を治療することは知り難い。世間の幸運はその通りではない。

その如くならば、世尊カーシャパは「このために出家したので、治療行為をなすべきではない」とお説きになられている。治療行為は、衆生を地獄と同じ過失に入れることである。

治療行為の大過は、さらにまたこうである。すなわち、欲望に制圧され、ライバル⁽⁴³⁾となるものの医療行為によってから我慢を起こすであろう。そのライバルの医療行為を非難し、生活を妨害するであろう。彼は、餓鬼の原因に入るのである。そのような垢に制圧された者は、その力をもつ心の痴が大きな力になるであろう。その痴により制圧された者は、女性を明らかに見た後に、正しい

在り方ではない考えにより駆り立てられるであろう。その智慧を妨げられた者は、女性を明らかに見た後に貧欲により制圧されるであろう。風などの他の過失を治療するならば、自分が地獄・餓鬼・畜生に行くことになる貧欲などの大きな力の過失をもつことになる。それらに制圧され、悪見により制圧されたその悪い医師はその大過に縛られてから衆生を地獄に引き込むであろう。それ故に出家者は、あらゆる面により常に煩惱などを寂滅することを努力すべきであるが、風など [の治療行為を努力すべき] ではない。さらにまた、禪定と読誦を妨げるこの第二の法を、涅槃に明らかに向いている沙門はなすべきではない。

SSU 8

[望月2000 を参照]

SSU 9

さらにまた禪定と読誦を中断する第九の法を完全に捨てるべきである。それは何かと言えば、すなわち王に頼ることである。沙門は、王に頼ることをあらゆる機会においてなすべきではない。それは何故かと言うのならば、王に頼る者は、あらゆる国により供養されない。その王に頼ることをもつ沙門は、富みの集まりや城市や村や岩山や、そのような他のところに何かのものを求める。もしその比丘が求めるならば、欲望が大きくなるであろう。また求めないのならば、彼は目的なしに煩惱を行じることになり、禪定と読誦を妨げるであろう。彼が解脱の道に住するならば、縛る道に行くことになるであろう。その如くならば、比丘は王に頼るべきではない。

それに頼るということは、交際することである。頼らないとは、完全に捨てることである。誰に対してなすのか。すなわち、例えば、悪友と、色声香味触の五欲樂の煩惱をもつ者と、正しい在り方ではない考えをなす者と、怠惰な者と眠る者と、辺境の村に住する者に頼るべきではない。懈怠な者と一緒に住む

べきではない。偽善者と交際すべきではない。美食家⁽⁴⁴⁾と一緒に住むべきではない。商人と一緒に問答もすべきではない。詐欺により生活する者たち⁽⁴⁵⁾とともにおらず、本質的に垢をもつ者とともにおらず、邪見の者とともにおらず、曲折をもつ者⁽⁴⁶⁾とともにおらず、我慢をもつ者とともにおらず、傲慢な者とともにおらず、墮落してから起き上がった者とともにおらず、賭博により生活する者とともにおらず、酒場⁽⁴⁷⁾におらず、酒を売る者とともにおらず、論争をする者とともにおらず、女性を恋い求める者とともにおらず、貿易により生活している者とともにおらず、怒り目をもつ者とともにおらず、使者たる者とともにおらず、鳥を捕まえる者とともにおらず、戯論をもつ者とともにおらず、外道に入る者とともにおらず、すべての人を憎悪する者とともにいるべきではない。すなわち一緒に交際し、会話をし、同行することも、比丘はなすべきではない。それは何故かというのならば、他の過失を浄化した人や、出家者に対して多くの人たちが、「どうして誰かにそのように頼ったり、交際するのが、確実にそのような本性をもつことになるであろうか」という考えをなす。そのような過失がそれにより染着けられている。それ故に彼らに頼るべきではない。あなたにとって、王に頼ることが何になるろうか。それはあらゆる面で非難され⁽⁴⁸⁾る。それから、その時に世尊カーシャパが偈頌をお説きになられている。すなわち、

森林に住む比丘が王に頼ることは非難されるものとなる。黄色い袈裟の者が何かに頼ることは、この使用人のように手により生活する者の場合である。

誰も天も頼られず、比丘が頼ることは適切ではない。清浄なものに頼る鷲⁽⁵⁰⁾鳥が死体と性交することは適當ではない。

悪身と我執がなく、望むことがなく、戯論がなく、輪廻の恐怖により恐れることがない者が、王に頼ることは美しくない。

森林や寂靜処や塚間や草原の水辺や山地に住する比丘は美しい王宮に頼

らない。

そのように王に頼ることは多くの在り方により非難され、すべての梵行を行う者により非難されるものである。もし比丘がなすのならば、智慧の王に頼るべきである。それは、畢竟なる寂靜なものに頼ることになる。必然的によく〔安穩⁽⁵¹⁾を〕得るであろう。それに頼る方法となるものはこうである。すなわち、精進が堅固なことと、他の業がないことと、師に頼ることと、足りていることを知ることと、非常に頼られることをもつことと、常に考えることと、貧愛しないことと、修習することと、師に質問をすることと、非常に頼られることを保持することと、サンガに従うことと、怠惰がないことと、梵行者に頼ることである。これらが、比丘が智慧の王に頼る方法である。それから、その時に世尊カーシャパが偈頌をお説きになられている。すなわち、

修習と、師を尊敬することと、そのように質問することと、布施と、そのような戒に依存することが、智慧の王に頼ることである。

これは、天をとまなう世間の王が歓喜するものに頼ることであり、存在の緊縛により苦しむ者は王を自称する者ではない。

誰であれ苦が存在しない者は、王となるものである。誰であれ苦が巻きつく者は、どうして王として適当であろうか。

その通りならば、比丘は智慧の王に頼るべきであるが、普通は〔そうでは〕なく、それに依存するならば、禪定と読誦を損なうであろう。それを損なうならば、またその王は地獄・餓鬼・畜生のいずれかの行境に生まれるであろう。それ故に比丘はそれらの過失を知ってから、王に依存するべきではない。これは森林に住する者により非難される。それ故に、この禪定と読誦を中断する第九法は、非難されるべきものである。

2 『大経集』に引用される『正法念処经』チベット語訳

SSU 1⁽⁵²⁾

'di lta ste / rtsod byed ces bya ba'i bdud dang / gnyis pa g-yeng byed

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṅkaraijñāna (MOCHIZUKI)

ces bya ba'i bdud kyi ris ni / gang *sems can* (G: *seṃn*) chos la spyod pa
rnams sems rnam par g-yeng bar byed / dam pa'i chos nyan pa *na* (G
NP om.) *gnyid* (P: *gnyis*) bro bar byed do // 'dod pa lhag par rmongs
byed ces bya ba ni gsum pa ste / gang sbyin pa dag gtong ba ni sbyin
pa po'i sbyin bdag rnams kyi sems la / gal te bdag gis dge sbyong dang /
bram ze dang / rje'u rigs su gyur pa rnams la byin pa na / nga'i bu
dang bu mo ci zhig za ci zhig gyon snyam du chags pa skyed par *byed
do* (GNP: *bya'o*) // 'jig rten skyong ba bdud kyi rigs gsum po de ni /
sems can (G: *seṃn*) rnams (P. 88a) rmongs par byed *cing* (GNP: *la*) 'jig
rten du *rgyu'o* (GNP: *brgyu'o*) // bzhi pa *rnam pa* (GNP. om.)
sna tshogs 'du shes zhes bya ba bdud kyi rigs 'jig rten sbyong ba 'jig
rten na sbyong de / de rab tu byung ba rnams kyi rab tu byung ba'i
sems (C. 81a) gzhan du byed de / thog mar chags pa dang sbyor *ba* (G
NP. om.) dang grong du 'jug pa dang / zong gi nyo tshong dang bud
med la blta ba dang *chang* (G: '*chang*) 'tshong ma'i khyim du 'jug pa
dang / 'thab mo dang / slu ba dang / dge 'dun 'byed pa dang sems la
gnod pa'i rmi lam skyed par byed do // bdud kyi ris (D. 77b) 'jig rten
skyong ba bzhi po de dag ni / gang gi tshe '*dzam* (GP: *dzam*) bu'i
gling na chos ma yin pa smra ba'i skye bo yod pa'i tshe nus par 'gyur
ro //

SSU 2⁽⁵³⁾

[望月 2001b を参照]

SSU 3⁽⁵⁴⁾

[望月 2001b を参照]

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dipamkaraiñāna (MOCHIZUKI)

SSU 4⁽⁵⁵⁾

sdig pa'i grogs po thang cig kyang bsten par mi 'gyur / tshig *gis* (G
NP: *gi*) mdongs (CD: *mdangs*) (P. 122a) gsol bar mi byed / (G. 158a)
de dang lhan cig lam du'ang 'gro bar mi byed de / gang gi phyir gang
'di lta ste sdig pa'i grogs po dang 'grogs pa'am / de *bskyang ba* (G:
bskyangs pa) 'am / de dang lhan cig 'gro ba dang 'ong bar byed pa'am /
de'i grib ma la reg pa 'di ni dge ba'i chos thams cad kyi bar du gcod
pa'i *gtso bo* (GNP. om) yin pa'i phyir ro // de ci'i phyir zhe na / sdig
pa'i grogs po lam ka'i shing ltar / 'dod chags dang zhe sdang dang gti
mug gi gnas su gyur ba'o //

SSU 5⁽⁵⁶⁾

rab tu dang bas dam pa'i chos ston par byed pa nyan pa'i yon tan
gzhan yang yod de / gang 'ga' zhig chos nyan pa dad pa can rab tu
dang ba (CD: *dad pa*) dang ldan pa / dbang po 'dud pa dang (GNP.
om) / blo gtsang ba / (G. 213a) gcig tu dkon mchog gsum la rab tu
dang ba'i blo can / khyim pa'am rab tu byung ba yang rung ste / dam
pa'i chos nyan par 'dod pas khyim nas byung nas lha khang ngam kun
dga' ra bar 'gro bar byed pa na / de gom pa 'dor zhing gom pa 'dor ba
la tshangs pa'i bsod nams 'byung bar 'gyur ro // yang gang dag chos
smra ba la mchod par byed pa des ni don du na dngos su sangs rgyas la
mchod par 'gyur ro // gang chos ston pa po mchod par byed pa de ji
lta ji ltar mchod pa (GNP: *byed pa*) de dag yongs su *bsngo* (GNP: *sngo*)
bar byed pa na de lta de ltar yongs su smin par 'gyur te / de ji srid du
bla na med pa yang dag par rdzogs pa'i byang chub kyi bar du 'gyur
ba yin no // (D. 143b) de ci'i phyir zhe na / chos nyan pa las sems

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dipaṅkaraīñña (MOCHIZUKI)

las su rung bar 'gyur / de las su rung bar byas na / thog ma med pa'i
dus nas zhugs par gyur pa'i mun pa rnams 'joms par 'gyur ro // ji ltar
chos ston pa pos byed pa ltar gzhan 'ga' zhig gis (GNP: *gi*) kyang
sems las surung bar byed pa ma yin no // bzhi po rnams kyi yang phan
pa la lan gyis glan par sla ba ma yin no // bzhi po gang dag ce na /
'di lta ste / pha dang ma dang sangs rgyas dang (P. 164a) chos ston
pa *po'o* (CD: *po*) // de dag rnams la byin pa ni gzhal du med par 'gyur
ro // byang chub kyi ched du 'gyur ro // 'jig rten na bsngags par
'gyur ro // de ci'i phyir zhe na / gang dag gi sems khengs par (G. 21
3b) gyur pa de chos bstan pas dul ba thob par 'gyur ro // (C. 152b)
chags par gyur pa sbyin pa (N. 161b) la mos par 'gyur ro // ma rungs
pa 'jam par 'gyur ro // rmongs pa mkhas par 'gyur ro // rgyu dang
'bras bu la kun *du* (GNP; *tu*) rmongs pa rnams ni (GNP. om.) chos bstan
pa thos nas rgyu dang 'bras bu la dad pa dang ldan par 'gyur ro //
log pa'i *lta* (GNP: *blta*) ba la sems kun *du* (GNP: *tu*) zhugs pa rnams
ni yang dag pa'i lta ba dang ldan par 'gyur ro // srog gcod pa dang
ma byin par len pa dang mi tshangs par spyod pa la dga' ba rnams ni
chos bstan pa dag thos nas de dag las ldog par 'gyur ro // de chos
bstan *pas* (GNP: *pa*) las su rung ba byas nas mya ngan las 'das pa'i
mthar thug par 'gyur ro // de'i phyir rgyu 'dis chos ston par byed pa
po lalan glan par sla ba ma yin no //

SSU ⁽⁵⁷⁾ 6

gzhan yang chos bcu gcig pa ni dge slong bsam gtan dang klog pa'i
gegs byed pa dang mchog tu *dka'* (GNP: *dga'*) ba byed par 'gyur ro // *de*
(CD: '*di*) gang zhe na / 'di lta ste / nga rgyal gyis 'dri bar mi byed

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dipaṃkaraījñāna (MOCHIZUKI)

pa'o // 'dir nang du blo dman par 'gyur (G. 215b) zhing blo gros rgyas
par mi 'gyur ro // ji ltar bdag ni bstan bcos thams cad kyi don dang
tshig gi sgo nas 'dzin pa dang / don dang tshig gi sgo (N. 163a) nas
rjod par byed pa yin no // zhes phyi rol du bdag nyid ston par 'gyur
ro // nga ni ye shes kyi tshogs rnams ma lus par 'dzin par (D. 145a)
byed pa yin no // bdag *gis* (GNP: *gi*) don brgya stong phrag du ma
rnams lhan cig tu gnas pa rnams dang / *zhabs* (CD: *zham*) 'bring bar
nams la yang nges par bstan to // nga dang mtshungs pa 'ga' yang
yod pa ma yin no zhes / de ltar gzhan dag rnams la yang *sgrogs* (GN
D: *sgrog*) par byed 'god par byed / sems la rab tu 'jog par byed de /
de ni shes pa'i mngon pa'i nga rgyal 'ba' zhid tu zad par gyur pa / sems
can thams cad la rang gi yon tan rig par byed pa / skye bo thams cad
kyis go bar 'gyur ba ste / ji ltar 'di shes pa thams (C. 154a) cad las
pha rol tu son pa de dang 'gran par mtshungs pa rnams 'ga' yang yod pa
ma yin pa de ltar 'jig rten pa rnams brjod par 'gyur ro (GNP om.) //
de yang shin tu thos pa chung bar 'gyur ba dang / nang stong par
'gyur ba dang / *gsog tu* (CDGP: *du*) 'gyur ba dang / *gsob tu* 'gyur
ba dang / *snod stong pa dang mtshungs pa dang / ston ka'i sprin dag*
dang 'dra ba dang / bsam (P. 166a) *gtan dang klog pa las phyi rol du*
byas pa dang / skye bo dman (GNP: *sman*) *pa thams cad kyis mchod*
par 'gyur ro // de ni gang gi tshe dge sbyong bsam gtan dang klog pa
dang / tshul khirms dang gtong ba dang / (G. 216a) brtson 'grus brtsams
par gyur pa dang / dmigs pa dang rang bzhin gyis thos pa rgya chen por
gyur pa dang / dul ba dang shin tu sbyangs pa'i rgyan gyis brgyan pa /
sangs rgyas kyi bstan pa la shin tu gces par 'dzin pa / spro ba log pa
med par gyur pa / shes rab chen po'i dris rgyud bsgos par gyur pa rnams

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dipaṅkaraijñāna (MOCHIZUKI)

kyi nang na gnas pa ni / de de'i tshe na nang (GNP om.) stong pa gsog
dang gsob tu gyur pa ni (GNP om.) 'di snyam du gal te dge slong de
(N. 163b) dag *gis* (GNP: *gi*) bdag la ji lta ba bzhin ston cig ces *smras*
par (GNP: *smra bar*) gyur na / de dag *gis* (GNP: *gi*) bdag zil gyis
gnon par 'gyur ro // gang yang sbyin pa po *dang* (CD om.) sbyin
bdag de rnam *kyis* (GNP: *kyi*) bdag la mchod par byed pa las de dag
gi drung nas de dag rnam kyang 'byung bar mi 'gyur ro // bdag
sbyin pa po dang sbyin bdag rnam *kyis* (NP: *kyi*) zil gyis gnon par
'gyur ro // nga rgyal dang ngar 'dzin pas *gzung* (GNP: *zung*) ba de
rang nyid kyi shes rab kyis don rnam go bar mi 'gyur ro // zil gyis
mnan par *gyur pa'i* (GNP: 'gyur *ba'i*) 'jigs pas gzhan la yang 'dri bar
mi byed do // ci ste gang dag (D. 145b) rang nyid *kyi* (GNP: *kyis*)
blos mi rtogs shing thos kyang rtogs pa'am mi rtogs pa'i don 'ga' zhig
yod pa de dag nang stong pa zil gyis gnon pas 'jigs pa des / bdag nyid
kyis (GNP: *kyi*) mi rtogs la zil gyis gnon pa'i 'jigs pas gzhan la yang
mi 'dri'o //

de ltar log par smra ba de ni bslab pa'i gzhi lnga las 'da' bar 'gyur
ro // 'di lta ste / brdzun du smra (G. 216b) bar 'gyur te / (C. 154b)
shes pas rtogs pa med bzhin du 'on kyang smra bar byed pa ni bslab
pa'i gzhi las 'da' ba dang (P. 166b) po'o //

bslab pa'i gzhi las 'da' ba gzhan gang zhe na / 'di lta ste / mchod
pa gang zhig de shes pa dang ldan par bsams nas sbyin pa po dang sbyin
bdag *gis* (GNP: *gi*) byed par 'gyur ba de mi 'os bzhin du thos pa *gzhan*
(GNP: *zhan*) pa des len par byed pa na blo gros *zhan* (CD: *gzhan*) pa
de'i ma byin *par* (GNP: *pa*) len pa bar du gcod par byed par 'gyur ba
ste / 'di ni bslab pa'i gzhi las 'da' ba gzhan yin no //

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṃkaraijñāna (MOCHIZUKI)

yang bslab ba'i gzhi las 'da' ba gzhan gang zhe na / 'di lta ste / gang
gi tshe dge slong rab tu byung bar gyur pa de'i tshe / ji ltar tshul khirms
la kun nas *brten* (N: *rten*) pa dang / tshul khirms la rab tu gnas pa
dang tshul khirms dmigs par byas nas / ngas khyim *gyi* (GNP: *gyis*)
gnas yongs su *gtang* (GNP: *btang*) bar bya'o snyam pas bslab pa'i gzhi
yongs su 'dzin par byed do // gang zhid thos pa med cing gzhan dag la
(N. 164a) yang thos pa ston par mi byed pa de'i tshul khirms 'chal pa
yin no // 'di ni bslab pa'i gzhi las 'da' ba gzhan yin no //

yang bslab pa'i gzhi las 'da' ba gzhan ni 'di lta ste / gzhan gyis dris
pa dang slar dris pa bstan pa na / zil gyis gnon pa'i 'jigs (G: 'jig) pas
'jigs par 'gyur te / chos la skur pa 'debs par 'gyur ro // 'di ni chos ma
yin *gyi* (GNP: *gyis*) de ni mchog tu dka' ba mchog tu sdig pa'o zhes
chos ma yin par rjod par byed do //

yang (G. 217b) bslab pa'i gzhi las 'da' ba gzhan gang zhe na / 'di
lta ste / dam pa'i chos mi shes pa de'i tshe / tshangs par spyod pa dang
bcas pa de dag *gis* (GNP: *gi*) / khyod *kylis* (GNP: *kylis*) sangs rgyas
kyi gsung yang dag par gyur pa zab mo 'di lta bu ma thos so zhes brjod
par 'gyur ro (GNP om.) // ji ltar nga kho nas shes kyi khyed kylis ni
ma yin no zhes (D. 146a) de dge 'dun la spyo bar 'gyur / zil gyis gnon
pa'i 'jigs pas 'jig *rten* (GNP: 'jigs *te*) skur bar 'gyur ro // ji lta ba
bzhin dam pa'i chos (P. 167a) *kylis* (P: *gyi*) yon tan nyams par 'gyur
bar chos brjod par 'gyur ro // mi 'dri ba nyid kylis mchog tu brdzun
du smra ba ni lus zhi gnas ngan 'gro log par (C. 155a) ltung ba sems
can dmyal ba dag tu skye bar 'gyur ro //

mi 'dri ba *de* (GNP: *nyid*) la skyon chen po gzhan yang yod de / 'di
lta ste / gal te ci zhid ltar nga rgyal de nyid kylis nagsu 'jug par 'gyur

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṃkaraījñāna (MOCHIZUKI)

ro // zil gyis *mnan* (GP: *gnan*) pas *na* (GP om.) lam bzang po ston
pa po la mi 'dri sté / nga rgyal gyi skyon gyis lam gang zhig yin par 'gyur /
ji ltar dmigs pa yid la bya / rnam pa gang gis lam chud zos par 'gyur
ba slar yang yid la *gzhag* (GP: *bzhag*) par bya zhes de skad du mi 'dri'o //
de ltar ma rnyed pa de'i yid skyo bar 'gyur ro //

yang *de'i* (GP: *de*) skyil krung las ma langs par *da* (GNP: *de*) 'di
snyam du rgan rabs de dag 'di (GNP. om.) la lam dang bsam gtan
(N. 164b) med snyoms par 'jug pa med / de nga rgyal gyi skyon dang
zil gyis gnon pa'i 'jigs (G. 217b) *pas* (G. om.) bsam gtan gyi 'bras bu
dang snyoms par 'jug pa'i 'bras bu la skur pa 'debs par 'gyur ro //
zhes nga la skyo bar 'gyur ro snyam du sems so // log par lta ba de
lus zhig nas shi ba'i 'og tu ngan 'gro log par ltung ba sems can dmyal
ba dag tu skye bar 'gyur ro // de nas de'i tshe bcom ldan 'das 'od
srungs des tshigs su bead *pa* (CD: *de*) gsungs pa /

dge slong bdag shes nga rgyal nyams //

de bzhin bla ma la 'dri zhing //

brtson 'grus la ni brtson 'grus pas //

mya ngan 'das pa *thob* (GNP: *thos*) par 'gyur //

ji snyed cig ni thos *gyur pa* (GNP: 'gyur *ba*) //

de snyed kho na rab tu 'chad //

bdag shes lam las ma nyams pa //

dge slong gis ni de nyid *rig* (N: *rigs*) /

gang zhig rlom dang brnyas pa nyams //

lam dang lam ma yin la mkhas //

rang dang gzhan dag tshul shes shing //

chog (GNP: *chos*) shes de ni dge slong brjod //

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṅkaraijñāna (MOCHIZUKI)

rlom zhing ma rungs (P. 167b) sems dang ldan //

spobs pa chung zhing 'gyur bag can //

rnyed pa dang ni bkur sti la //

chags pa zhi bar ga la 'gyur //

de ltar mi 'dri zhing rlom pa ma rungs pa'i sems dang ldan pa (D. 146b)
de la bsam gtan dang klog pa'i bya ba yod pa ma yin no // gzhan gyi
zas za ba de cha lugs 'dzin pa tsam 'ba' zhig gis dge slong gi ming rnyed
par 'gyur zhing nga rgyal gyi skyon dang mi 'dri ba nyid (C. 155b) kyis
lus zhig nas shi ba'i 'og tu ngan 'gro log par ltung ba sems can dmyal
ba dag tu skye bar 'gyur ro // de'i phyir dge slong 'dri ba'i rang bzhin
can ni ji srid 'tsho'i bar du (G. 218a) bde ba dang yid bde bar 'gyur
ro // lus zhig nas shi ba'i 'og tu bde 'gro mtho ris lha dag gi nang
du skye bar 'gyurro // de'i 'og tu rab tu dang ba dang spangs pa'i
yon tan des mya nganlas 'da' bar 'gyur ro zhes de ltar bslab par
bya'o //

SSU ⁽⁵⁸⁾ 7

kha na ma tho ba dang bcas pa srog gcod *pa* (P: *pas*) bsdus pa gnyis
pa spang bar bya zhing mi bya'o // de gang zhe na / 'di lta ste /
gso dpyad do // dge slong gso dpyad byed pa na bsam gtan dang /
klog pa la spyod par mi 'gyur ro // de gso dpyad byed pa na rnam
pa gzhan du byed cing / rnam pa gzhan du smra bar 'gyur ro // de
nad pa dag la sems gtong cing / blo der son par 'gyur ro // de de ltar
byed pa la 'dod pa stobs che bar 'gyur ro // 'dod pas zil gyis non pa
de slar yang ci nas nad tshabs che ba sna tshogs pa 'byung (N. 184a)
bar 'gyur zhig gu / des sems can rnam gzir na slar yang rnyed pa

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṅkaraijñāna (MOCHIZUKI)

dang bkur sti rnam (G. 243b) pa du ma 'byung bar 'gyur ro // bdag
grong nas grong dang /grong khyer nas grong khyer dang / ri *brag*
(CD: *drags*) nas ri *brag tu* (CD: *brags su*) ljongs rgyu bas so sor yang
dag par rgyu bar bya'o snyam du sems par 'gyur ro // de ltar sems
pa brnab sems kyi zil gyis non pa de la yid kyi dri mar 'gyur gyi /
dge ba la spyod par ni mi 'gyur ro //

gzhan yang (C. 173a) gso dpyad byed pa na dge slong ma yin pa dge
slong du khas 'che ba la nyes pa chen por 'gyur te /gang gi tshe srog
chags rnam rlung la sogs pa nad rnam kyi zil gyis mnan pa de'i
tshe /ji ltar myur bar til mar 'on cig /gal te med na til tshir cig ces
rdzas nye bar 'doms (G; 'dogs, N: 'dag, P: 'dos) so // til *tshir* (GNP:
bsir) ba las ni srog gcod pa chen por 'gyur zhing srin bu mang po
gsod par 'gyur ro //

dge sbyong ngan pa dge sbyong du khas 'che ba la skyon gzhan 'di yang
yod de /nad la *bltos* (D: *ltos*) nas sha sar pa mtshon gyis gcod pa /
ha cang tshil can ma yin la /ma shi ba /nad kyi ma mnar (P. 187b)
ba gcan *gzan* (GNP: *zan*) gyis ma *bsad* (GNP: *gsad*) pa /mi rid pa
'on cig ces *sgo* (GNP: *bsgo*) bar byed de /de ltar *sgo* (GNP: *bsgo*) bar
byed do // gang la *bsgo* ba dang gang srog gcod pa la *sgo* (GNP: *bsgo*)
bar byed pa yang srog gcod pa dang ldan par 'gyur zhing /las mtshungs
pa de gnyi *ga* (GNP: *gnyis ka*) sems can dmyal ba yang sos su 'gro bar
'gyur ro // de ltar brnab sems dang (G. 244a) gnod sems kyi skyon
gyis ni gso dpyad mi bya'o //

(D. 163b) sman pa dge sbyong ngan pa dge sbyong du khas 'che ba /chom
rkun po sdig pa'i skyes bu la nyes pa gzhan yang yod de /gang gi tshe
nad tshabs che bar gyur pa de'i tshe nags kyi sman gyi tshogs gang ljon

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dipaṅkaraījñāna (MOCHIZUKI)

shing dang lcug ma *dang* (GNP: *dag la*) gel pa rnam te / don *gyi* (G
NP: *gyis*) rgyus sems can *gyi* tshogs *kyis* (GNP: *kyi*) yongs su bzung ba
dang (GNP. om.) / brten pa dang (N. 184b) bcas pa dang / nang srin
bu dag gis gang ba de dag rdzas *kyi* phyir *bsgo* (GNP: *brko*) ba'am
gcod par 'gyur ro // des *brko* ba na sa la gnas pa'i srog chags de'i
rtsa ba la brten pa rnam gsod par 'gyur tshang 'jig par byed do //
gcod par byed pa na *de'i* (GNP: *des*) nang gi srog chags gsod par byed
cing de la brten pa'i srog chags rnam kyang gsod par byed do //

gso dpyad (G: *byad*) byed pa na nyes pa gzhan 'di yang yod de / de
ltar 'tsho ba'i chos can rab tu chags pa'i *chos* (GNP: *yid*) can de la bsam
gtan dang klog pa la mngon par dga' ba'i sems 'byung bar ga la 'gyur
zhing / de la rjes su chags pa'i *yid* can nyes pa *stobs* (GNP. om.)
chen po can du 'gyur ro // de ltar ngan du sems (C. 173b) pa can sdig
pa'i chos can des ljongs 'joms pa sems par byed de / ji ltar gang gi
tshe (GNP. om.) ljongs *kyi* sems can rnam 'joms par 'gyur ba de'i
tshe / bdag la mchod pa dang rdzas dang bza' btung dang stan (G. 24
4b) dang mal cha dag gi rnyed pa dang bkur sti mang po 'byung bar
'gyur ro snyam du sems par 'gyur / 'dod *pa ma* (GNP: *pas*) bcom pa'i
blo can de dge ba'i chos rnam sems par mi 'gyur / bsam (P. 188a)
gtan dang klog pa'i rang bzhin *can* (GNP. om.) du mi 'gyur / bla ma *sten*
(GNP: *bsten*) par mi byed / dge ba'i bshes gnyen dang phrad pa can
du mi 'gyur / sangs rgyas la phyag 'tshal ba'i rang bzhin can du mi
'gyur ro // ngan du byed pa can lus zhi gnas ngan 'gro log par ltung
ba sems can dmyal ba dag tu ltung bar 'gyur ro // de de nas shi 'phos
te gal te lan grangs gzhan du myong bar 'gyur ba'i las byas pas mi'i
nang du skye bar 'gyur ba na / de sman pa'i las ngan pa de'i rang

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dipaṅkaraijñāna (MOCHIZUKI)

bzhin gyis rtag tu nad kyi sthebs pa dang phongs pa dang tshe thung
bar 'gyur ro //

gso dpyad byed pa'i nyes pa gzhan yang skyon phal pa rlung dang /
mkhris pa dang / bad kan (D. 164a) gso bar (N. 185a) sla ba / thog
ma med pa nas zhugs pa ma yin pa / de dag gis rigs mthun pa dag
ngan song du' gro ba ma yin pa / lus zhig pas de dag 'jig (G: 'jigs)
par 'gyur ba / de dag ni so so'i skye bo (GNP: bo'i) thos pa dang mi
ldan pa / dge sbyong ngan pa dge sbyong du khas 'che bas gso bar byed
kyi (GNP: *kyang*) / gang gi don du skra dang kha spu bzhar zhing
mchog (G. 245a) gi don du gos ngur smrig bgos nas rab tu byung
ba / 'dod chags dang zhe sdang dang gti mug thog ma med pa nas
zhugs pa lus la gdung ba de dag ni gso bar mi byed do // gang dag
gis de la gdung bar 'gyur ba de dag lus tshig *pa* (CD. om) na tshig par
mi 'gyu zhing zhig pa na 'jig par mi 'gyur bar phyi bzhin du rjes su
'brel bas 'gro ba lnga po dag tu 'gro bar 'gyur ba / skyon chen po 'dod
chags dang zhe sdang dang gti mug gsum po de dag dor nas / gzhan dag
gnod par byed pa / skyes bu ngan du sems pa / rang nyid *kyis* (GNP:
kyi) sems yongs su slu ba de'i rab tu byung ba ni don med par 'gyur
ro // dper na (C. 174a) skyes bu blo dman zhing nyam chung ba /
grogs med cing nor med pa 'ga' zhig dgra stobs dang ldan pas non par
gyur na dgra de nor *gyis* (GNP: *gyi*) bzlog par ram / dgra shin tu stobs
(P. 188b) dang ldan pa de stobs *kyis bsal* (GNP: *gsal*) bar mi nus te/
des zin par 'gyur ro // byis pa so so'i skye bo blo gros ngan pa / thos
pa dang mi ldan pa / dgra *de'i* (GP: *de*) 'jigs pa la rtsis med par
byas nas skyes bu gzhan dman pa'i dgra'i 'jigs pas 'jigs pa'i stobs byed
par 'gyur ba na / de ltar skyes bu blo zhan pa / shes rab 'chal ba bag

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṃkaraijñāna (MOCHIZUKI)

med pa / bya ba gzhan la bag med pa de la dgra 'ongs nas 'joms par
'gyur *ba* (GNP. om) de bzhin du *dge* (P: *dag*) sbyong ngan pa dge
sbyong du khas (G. 245b) 'che ba gang zhig / rang gi dgra 'dod chags
dang zhe sdang dang gti mug stobs che ba / brtson pa sna tshogs pa
can / 'jig rten gzhan du 'brang zhing rjes su gnas (N. 185b) pa / gti
mug pa / lhan cig gnas pa dang ldan *par* (CD: *pa*) 'dris pa / rnam
par rtog pa dang mnyam du 'jug pa / stobs chen po gzhan gyi rjes su
gnas pa ma yin pa bzod par byas nas / gang dag gi don du rang gi
skye bo dang grogs po dang chung ma dag yongs su (D. 164b) spangs
te rab tu byung ba dor nas / ji ltar bdag gis khyed cag gi rlung dang
mkhris (P: *khrid*) pa dang bad kan gang dag yin pa de dag *gzhom* (G:
zhom) par bya'o zhes / nor *gyi* (GNP: *gyis*) rgyus gzhan dag la *stong*
(CD: *stongs par*) byed par 'gyur ba na / de lta bu'i blo can yid (G:
la) g-yengs pa can de la 'chi bdag gi rgyal po mngon par 'ongs par
'gyur ro // gang dag *gis* (GNP: *gi*) 'dod pa'i thag pas bcings pa /
shin tu bag med pa / bya ba gzhan la rab tu chags pa / 'dod pa stobs
chen po can / blo gros g-yengs par gyur pa de 'jig rten pha rol tu
'*khrid* (GNP: *khrid*) par byed pa'i dgra stobs che ba 'dod chags dang
zhe sdang dang gti mug gsum rjes su 'brang bar 'gyur / de'i phyir nyes
pa 'di dag rig nas gso dpyad mi bya'o // gal te byed na'ang gang las
phul du byung ba'i bde bar 'gyur ba sems gso ba'i gso dpyad bya'o //
de nas de'i tshe bcom ldan (C. 174b) 'das des tshigs su bcad pa *bka'*
(P. 'ka') stsal pa / (G. 246a) 'di lta ste /

rlung sogs nyes par mi 'gyur zhing //

'dod (P. 189a) chags la sogs skyon du 'dod //

rlung la sogs *pas* (GNP: *pa*) mi rnams ni //

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṅkaraijñāna (MOCHIZUKI)

ngan 'gro dag tu ltung mi 'gyur //
sems skyon nyes pa chen po ste //
rtag tu ngan 'gro ston par byed //
de phyir de dag zhi ba dge /
rlung sogs zhi bas 'dir ma yin //
rang gi bya ba yongs btang nas //
gang zhig gzhan *gyi* (GNP: *la*) bya la 'jug /
de ni myur bar 'chi 'gyur zhing //
mkhas pa rnams kyis bsting bar 'gyur //
lus zhig pa las lus can gyi //
rlung la sogs pa 'jig (GNP: 'jigs) 'gyur *gyi* (GNP: *zhing*) //
tshe rabs stong phrag dag tu yang /
'dod chags la sogs zhi mi 'gyur //
de phyir 'dod chags zhi ba dge /
rlung sogs zhi bas 'dir ma yin //
'dod chags yang dag zhi (N. 186a) ba las //
gtan du ba *yi* (GNP: *gis*) dge ba thob //
gang zhig sems can gso *de sman* (GNP: *sman pa*) //
yin gyi lus gso sman pa *min* (GNP: *yin*) //
yid gso ba ni *shes* (GNP: *shis*) dka' yis //
'jig rten pa'i shis de ltar min //

de ltar *na* (GNP. om) bcom ldan 'das 'od srungs kyis rgyu 'dis rab tu
byung bas gso dpyad mi bya'o zhes gsungs so // gso dpyad byed pa ni
sems can dmyal ba dang mthun *par* (GNP: *pa'i*) skyon la 'jug pa /

gso dpyad kyi nyes pa gzhan yang 'di lta ste / 'dod pas zil gyis non
par 'gyur / zlar gyur pa'i sman pa la brten (D. 165a) nas nga rgyal byed

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṃkarāījñāna (MOCHIZUKI)

par 'gyur / zlar gyur pa'i (G. 246b) sman pa de la smod par 'gyur
zhing / 'tsho ba la (GNP. om) 'joms par 'gyur / de yi dags (GN:
dwags) kyi rgyu la 'jug par 'gyur / de lta bu'i dri mas zil gyis mnan
pa sems stobs dang ldan pa de'i gti mug stobs che bar 'gyur / gti mug
gis zil gyis mnan pa de bud med mngon par mthong nas tshul bzhin ma
yin pa yid la byed pas bskul bar 'gyur / blo gros rmongs pa de bud
med mngon par mthong nas 'dod chags kyis zil gyis non par 'gyur /
rlung la sogs pa skyon gzhan gso ba na de nyid dmyal ba dang yi *dags*
(GN: *dwags*) dang dud 'gro'i (GNP: 'gro'i 'gro ba'i) rgyur (P. 189b)
gyur pa 'dod chags la sogs pa'i skyon stobs (C. 175a) che ba dang ldan
par 'gyur ro // de dag *gis* (GNP: *gi*) zil gyis *mnan* (GNP: *gnon*) cing
lta ba ngan pas zil gyis mnan pa'i sman pa ngan pa de (GNP: *nyid*)
nyes pa chen po des bcings nas sems can dmyal bar 'khrid par 'gyur
ro // de'i phyir rab tu byung bas rnam pa kun gyis rtag tu 'dod chags
la sogs pa zhi ba la rab tu 'bad par bya'i / rlung la sogs pa ni ma yin
no // gzhan yang bsam gtan dang klog pa la gegs byed pa'i chos gnyis
pa 'dini dge sbyong myaa nga las 'das pa la mngon du phyogs pas mi
bya'o //

SSU ⁽⁵⁹⁾ 8

[望月2000 を参照]

SSU ⁽⁶⁰⁾ 9

gzhan yang bsam gtan dang klog pa la bar chad byed pa'i chos dgu
pa (GNP: *po*) yongs su spang bar bya'o // de gang zhe na / 'di lta ste /
rgyal po la brten pa'o // dge sbyong gis rgyal po la brten pa ni gnas

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṃkaraijñāna (MOCHIZUKI)

skabs thams cad du mi bya'o // de ci'i phyir zhe na / rgyal po la brten
pa ni yul 'khor ba thams cad *kyis* (GNP: *kyi*) mchod par mi 'gyur ro //
dge sbyong rgyal po la brten pa dang ldan pa de *ni* (GNP. om) / nor
gyi (GNP: *gyis*) *tshogs* (N. *tshod*) sam grong khyer ram grong ngam
ri *brags sam* (GNP: *brag gam*) / de lta bu'i rnam pa gzhan ci zhig
slong bar byed / gal te dge slong de slong bar byed na 'dod pa mang
bar 'gyur ro // yang na mi slong na de don med pa la nyon mongs pa
la spyod par 'gyur ba dang / bsam gtan dang klog pa las nyams par
'gyur ro // de thar pa'i lam la gnas pa na 'ching ba'i lam du 'gro bar
'gyur ro // de ltar na dge slong gis rgyal po la brten par mi bya'o //
de la brten pa ni 'grog pa'o // mi *bsten* (GNP: *brten*) pa ni yongs
su spang ba ste / su zhig la bya / 'di lta ste / dper na sdig (G. 252a)
pa'i grogs po dang / gzugs dang sgra dang dri dang ro dang reg bya
'dod pa'i yon tan lnga po kun nas nyon mongs pa can dang / tshul
bzhin ma yin pa yid (D. 168b) la byed pa dang / rmugs pa dang gnyid
dang / bas mtha'i grong na gnas pa *bsten* (GNP: *brten*) par mi
bya'o // le lo can dang lhan cig gnas par mi bya'o // tshul 'chos can
rnams (GNP. om) dang 'grog par mi bya'o // zhim lto can dang lhan
cig gnas par mi bya'o // tshong ba dang lhan cig 'dri *rmed* (GNP:
smed) kyang mi bya'o // zol gyis 'tsho ba rnams dang ma yin / rang
bzhin gyis dri ma (P. 193b) can dang ma yin / lta ba log pa dang ma
yin / 'gyur bag (C. 179a) can dang *ma yin* (GNP. om.) / nga rgyal can
dang ma yin / khengs pa dang ma yin / ltung bar gyur nas langs pa
dang ma yin / rgyan pos 'tsho ba dang ma yin / chang khang pa dang
ma (N. 190b) yin / chang *tshong* (GNP: 'tshong) dang ma yin / 'thab
krol can dang ma yin / bud med la dad che ba dang ma yin / *nyo*

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dipaṅkaraśīlāna (MOCHIZUKI)

(GNP. om) tshong *gis* (GNP: *gi*) nye bar 'tsho ba dang ma yin / sdang
mig can dang ma yin / skyes bu bya ma rta dang ma yin / bya pa
dang ma yin / spros pa can rnam dang ma yin / mu stegs can zhugs
pa dang ma yin / skye bo thams cad dang zhe '*gras* (GNP: '*dras*) pa
rnam dang ma yin te / lhan cig tu 'grogs pa dang ngag *brjod* (GP:
rjod) pa'am lam du 'grogs pa yang dge slong *gis* (P: *gi*) mi bya'o //
de ci'i phyir zhe na / gzhan gyi skyon rnam par dag pa'i skyes bu'am
rab tu byung ba la skye bo mang po dag ji ltar gang zhig de *ltar* (N.
om.) *bsten* (GNP: *la brten*) pa (G. 252b) 'am 'grogs par byed pa ni /
nges par de lta bu'i ngang tshul can du 'gyur ro zhes sems par byed
do // de *bzhin* (PN: *gzhan*) gyi skyon des gos par *byed do* (GNP:
'*gyur ro*) // de'i phyir de dag la brten par mi bya'o // khyod la
rgyal po la brten pas ci zhig bya ste / de ni rnam pa thams cad du
smad pa'o // de nas de'i tshe bcom ldan 'das des tshigs su bcad pa
bka' stsal pa / 'di lta ste /

dge slong nags na gnas pa yis //

rgyal po *bsten* (GNP: *brten*) pa

smad par *gyur* (GNP: '*gyur*) //

ngur *smrig* (NP: *smig*) gang na *bsten* (GNP: *brten*) pa 'di'i //

g-yog (N: *g-yogs*) *bzhin lag* (GNP: *lags*) *gis* 'tsho gang na //

gang zhig lhas kyang *bsten* (GNP: *brten*) bya ba'i //

dge slong *gis bsten* 'os min te //

gtsang spra sten byed *ngang pa* (GNP: *dang ba*) ni //

ro dang 'grogs par 'os ma yin //

lus ngan nga yir 'dzin med cing //

re ba med par spros med pa //

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the *Mahāsūtrasamuccaya* of Dipaṅkaraījñāna (MOCHIZUKI)

'khor ba'i 'jigs pas 'jigs med pas //

rgyal po *bsten* (GNP: *brten*) pa mdzes ma yin //

nags dang dgon pa dur khrod dang //

(C. 179b) lteng ka ri yi sa phyogs (D. 169a) na //

gnas pa'i dge slong rab mdzes *kyi* (P: *kyis*) //

rgyal po'i khab bsten ma yin no //

de ltar rgyal po *la* (GNP. om) *brten* (GNP: *bsten*) pa thabs du (P. 194a) mas smad pa ni tshangs pa mtshungs par spyod pa thams cad kyis smad do // gal te dge *slong* (GNP. *sbyong*) *gis* (GNP: *gi*) bya ba ni ye shes *kyi* (GNP: *kyis*) rgyal po bsten par bya'o // de ni *gtan* (GNP: *gtam*) du ba'i zhi ba (N. 191a) bsten par 'gyur ro // gdon mi za bar legs *par* (CD: *pa*) 'thob par 'gyur ro // de bsten pa'i thabs su gyur pa ni 'di lta ste / (G. 253a) brtson 'grus *brtan* (CD: *brten*) pa nyid dang / las gzhan med pa nyid dang / bla ma bsten pa dang / chog shes pa nyid dang / rab tu bsten pa dang ldan pa dang / rtag tu sems pa dang / mi brkam pa dang / goms pa dang / bla ma la 'dri ba dang / rab tu bsten pa 'dzin pa dang / dge 'dun la 'dud pa nyid dang / *snyom* (GNP: *snyoms*) las med pa dang / tshangs pa mtshungs par spyod pa bsten pa'o // 'di dag ni dge slong *gis* ye shes *kyi* (GNP: *kyis*) rgyal po bsten pa'i thabs yin no // de nas de'i tshe bcom ldan 'das 'od srungs des tshigs su bcad pa bka' stsal pa / 'di lta ste /

goms dang bla ma la gus dang //

de bzhin 'dri ba nyid dang ni //

sbyin dang de bzhin khrims *bsten* (N: *bstan*) pa //

ye shes rgyal *po* (GNP: *po'i*) bsten pa'o //

'di ni lhar bcas 'jig rten gyi //

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the *Mahāsūtrasamuccaya* of Dīpaṃkaraijñāna (MOCHIZUKI)

rgyal po bde ba *sten* (N. *bsten*) byed pa //

srid pa'i 'ching bas sdug bsngal *gang* (N. *gang pa*) //

khas 'che rgyal po ma yin no //

gang la sdug bsngal yod min *pa* (GNP: *te*) //

de ni rgyal por 'gyur ba yin //

gang *dag* (GNP: *la*) sdug bsngal gyis dkris te //

'di ni ji ltar rgyal zhes 'os //

de ltar na dge slong gis ye shes kyi rgyal po la *brten* (N: *bsten*) par bya'i / tha mal pa ni ma yin te / de bsten pa na bsam gtan dang klog pa las nyams par 'gyur ro // de nyams na slar yang rgyal po de gang du 'gro ba'i yul / dmyal ba dang yi *dags* (GN: *dwags*) dang dud 'gro skye bar 'gyur ro (GNP: *te*) // de'i phyir dge slong gis skyon de dag (C.180a) rig nas rgyal po bsten par mi bya'o (GNP om) // 'di ni nags na gnas (G. 153b) pa rnams *kyis* (GNP: *kyi*) smad pa ste / de'i phyir chos dgu pa bsam gtan dang klog pa la bar chad byed pa 'di (P. 194b) ni smad par bya ba yin no //

注記

- (1) 第12回国際仏教学会（1999年8月，ローザンヌ大学）においても、関連する発表を行った。Cf. Mochizuki 1995, 1999.
- (2) 同経の漢訳テキストへの引用箇所の確認は、『CBETA電子仏典系列 大正蔵第一冊至第三十二冊』のCD-ROMを利用した。
- (3) 同経については、水野1996を参照。また同経と *Dharmasamuccaya* との関係については、Lin 1949; 山田1959: 107 を参照。
- (4) bDud kyi smras pa la dgongs pa bstan pa :
 - 11.1 *gZi brjid can gi mdo*: D. 74a3-75a2; P. 84a7-85a8.
 - 11.2 *Yongs su mya ngan las 'das pa chen po'i mdo*: D. 75a2-77a4. P. 85a8-87b6.
 - 11.3 *Dam pa'i chos dran pa nye bar gzhags pa'i mdo*: D. 77a4-b1; P. 8

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dipaṅkaraijñāna (MOCHIZUKI)

7b6-88a3.

11.4 *bDud kyi 'gying bag gi mdo*: D. 77b1-78a4; P. 88a3-b8.

Cf. Mochizuki 1999: 17.

- (5) *dGe slong gis gang la 'jug par mi bya ba dang 'dris par mi bya ba spyod yul ma yin pa la dgongs pa bstan* :
- 17.1 *rNal 'byor spyod pa nyan thos kyi sa*. D. 101a5-6. P. 115b1-2.
17.2 *'Dul ba phran tshegs*. D. 101a6. P. 115b3.
17.3 *'Dul ba phran tshegs*. D. 101a7. P. 115b3-4.
17.4 *dKon mchog sprin gyi mdo*. D. 101a7-b1. P. 115b4-5.
17.5 *Byang chub kun du rgyu'i mdo*. D. 101b1-4. P. 115b6-116a1.
17.6 *dKon mchog sprin gyi mdo*. D. 101b4-102a1.
17.7 *Dam pa'i chos padma dkar po'i mdo*. D. 102a1-b3. P. 116a6-117a1.
17.8 *Dam pa'i chos dran pa nye bar gzhags pa'i mdo*. D. 102b3-5. P. 117a2-4.
17.9 *Blo gros rgya mtsho'i mdo*. D. 102b5-6. P. 117a4-6.
17.10 *Dam pa'i chos dran pa nye bar gzhags pa'i mdo*. D. 102b6-103a3. P. 117a6-b2.

Cf. Mochizuki 1999: 21; 望月 2001b.

- (6) *sDig pa'i grogs po spang ba la dgongs pa bstan pa* :
- 18.1 *Shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i mdo*. D. 103a3-6. P. 117b3-6.
18.2 *dKon mchog sprin gyi mdo*. D. 103a6-b4. P. 117b7-118a5.
18.3 *Sangs rgyas kyi sde snod tshul khirms 'chal ba tshar bcad pa'i mdo*. D. 103b4-104b7. P. 118a5-119b4.
18.4 *gZi brjid can gyi mdo*. D. 105a1-106b4. P. 119b4-121b2.
18.5 *Chos thams cad kyi rang bzhin mnyam pa nyid rnam par spros pa'i ting nge 'dzin*. D. 106b4-6. P. 121b2-4.
18.6 *gZi brjid can gyi mdo*. D. 106b6-107a2. P. 121b4-8.
18.7 *Dam pa'i chos dran pa nye bar gzhags pa'i mdo*. D. 107a2-4. P. 121b8-122a2.

Cf. Mochizuki 1999: 21-22.

- (7) *Thos pa'i yon tan bstan pa la dgongs pa bstan pa* :
- 23.1 *gZi brjid can gyi mdo*. D. 136b4-138b6. P. 155a4-158a1.
23.2 *Rab tu zhi ba rnam par nges pa cho 'phrul gyi ting nge 'dzin*. D. 138b6-140a3. P. 158a1-159b4.
23.3 *bDen pa'i rnam pa'i mdo*. D. 140a4-141a2. P. 159b4-160b6.

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the *Mahāsūtrasamuccaya* of Dīpaṃkaraijñāna (MOCHIZUKI)

- 23.4 *Chos thams cad kyi rang bzhin mnyam pa nyid rnam par spros pa'i ting nge 'dzin*. D. 141a2-4. P. 160b6-161a1.
- 23.5 *Chos thams cad kyi rang bzhin mnyam pa nyid rnam par spros pa'i ting nge 'dzin*. D. 141a4-6. P. 151a1-4.
- 23.6 *Blo gros rgya mtsho'i mdo*. D. 141a6-b3. P. 161a4-b1.
- 23.7 *bSod nams thams cad bsdus pa'i mdo*. D. 141b3-4. P. 161b1-3.
- 23.8 *bSod nams thams cad bsdus pa'i mdo*. D. 141b4-142a5. P. 161b3-162a7.
- 23.9 *Blo gros mi zad pa la bstan pa'i mdo*. D.142a5-143a4. P. 162a7-163b2.
- 23.10 *Dam pa'i chos dran pa nye bar gzhags pa'i mdo*. D. 143a4-b5. P. 163b2- 164a5.

Cf. Mochizuki 1999: 25-26.

(8) Mi 'dri ba'i skyon la dgongs pa bstan pa :

- 25.1 *Dam pa'i chos dran pa nye bar gzhags pa'i mdo*. D. 144b6-146b3. P. 165b2-167b4.
- 25.2 *Blo gros rgya mtsho'i mdo*. D. 146b3-147a6. P. 167b4-168b2.

Cf. Mochizuki 1999: 27.

(9) dGe slong rnams la gso dpyad dgag pa la dgongs pa bstan pa :

- 31.1 *gZhi rtsom pa'i mdo*. D. 162a7-162b6. P. 186a7-b7.
- 31.2 *Yul 'khor skyong gi mdo*. D. 162b6-7. P. 186b7-8.
- 31.3 [*Drang srong*] *rGyas pa'i mdo*. D. 162b7-163a1. P. 186b8-187a1.
- 31.4 *Dam pa'i chos dran pa nye bar gzhags pa'i mdo*. D. 163a1-165a4. P. 187a1-189b3.

Cf. Mochizuki 1999: 30-31.

(10) dGe sbyong rnams kyis rgyu skar rtog pa spang ba la dgongs pa bstan pa :

- 32.1 *Dam pa'i chos dran pa nye bar gzhags pa'i mdo*. D. 165a5-167b5. P. 189b3-192b2.
- 32.2 *Nam mkha'i spyang gyi mdo*. D. 167b5-7. P. 192b2-6.
- 32.3 *Rin po che'i tog gi mdo*. D. 167b7-168a2. P. 192b6-8.
- 32.4 *sTag rna'i mdo*. D. 168a2-3. P. 192b8-193a2.

Cf. Mochizuki 1999: 31; 望月2001.

(11) rGyal po la brten pa smad pa la dgongs pa bstan pa :

- 33.1 *Dam pa'i chos dran pa nye bar gzhags pa'i mdo*. D. 168a4-169a7.

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṃkaraijñāna (MOCHIZUKI)

P. 193a2-194b1.

33.2 'Dul ba. D. 169a7-170a6. P. 194b1-195b2.

Cf. Mochizuki 1999: 31.

- (12) 望月2001: 注2)を参照。
- (13) SSU, Chin.: 一諍魔使・二荒乱魔使・三貧癡魔使・四離正念魔使。
- (14) MS: rnam pa sna tshogs 'du shes. SSU: 'du shes log pa.
- (15) SSU: 'jig rten skyong ba.
- (16) SSU: lta 'dod.
- (17) SSU は、この句を欠く。
- (18) SSU 2 と SSU 3 に関しては、望月2001b に和訳とテキストを提示しているので、そちらを参照のこと。ただし、引用箇所の確認ができていなかったため、SSUのアドレスが示されていないが、同経の文章については以下の注53と注54を参照。
- (19) MS: gom pa 'dor. SSU: gom pa 'bar ba.
- (20) SSU のチベット語訳のみ、「菩提のためになるであろう」から、ここまでの句を欠いている。
- (21) SSU: shin tu sdug bsngal bar 'gyur ba yin no. MS P. の「楽(dga' ba)」という語は、否定辞が欠落し、それがデルゲ版では、「難(dka' ba)」と修正されたのであろう。
- (22) Tib.: bslab pa'i gzhi lnga. SSU, Chin: 五学句。
- (23) SSU には、「与えられていないものを取ることである」とある。
- (24) MS. P: zhan pa. ただし D には gzhan pa とある。
- (25) SSU: sdug bsngal.
- (26) SSU: lam rnyed par ma gyur pas.
- (27) MS: ma langs. SSU は否定詞 "ma" を欠く。
- (28) MS. P: thos pa.
- (29) MS: gso dpyad pa. SSU sman pa.
- (30) Tib.: rlung.
- (31) SSU: srog chags rnams.
- (32) Tib.: sman pa.
- (33) L. Schmithausen, *The Problem of the Sentience of Plants in Earliest Buddhism*. Tokyo 1991, p.12.
- (34) SSU: 'sho ba ngan par 'gyur ba chos ma yin pa dang / yang dag par ldan pa'i yid can rnams.
- (35) Cf. Claus Vogel, *Vāgbhaṭa's Aṣṭāṅgahrdayasamhitā* Wiesbaden 1965: 51:

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṅkaraijñāna (MOCHIZUKI)

aṣṭāv āggāni tasyāhuś cikitsyeā yeṣu saṃśritā /
vāyuḥ pittam kaphaś ceti trayo doṣāḥ samāsataḥ //

Cf. 矢野道雄編『インド医学概論』（朝日出版社、1988年）、P. 13、二本柳賢司『佛教医学概要』（法蔵館、1994年）、p.35 も参照。

- (36) MS: byed par 'gyur ba na. SSU: 'grogs par byed do.
- (37) MS: stobs chen po gzhan gyi rjes su gnas pa ma yin pa bzod par byas nas. SSU: 'dod chags zhe sdang gti mug rnams bzod par byas nas.
- (38) SSU. Chin.: 世尊迦葉如来.
- (39) SSU. Tib.: bad kan. SSU. Chin.: 風.
- (40) SSU. Tib.: bad kan. SSU. Chin.: 風.
- (41) SSU. Tib.: bad kan. SSU. Chin.: 風.
- (42) SSU. Tib. は、第二番目の偈に述べられるこの同じ句からここまでの偈が欠けている。
- (43) MS: zlar gyur pa. SSU: phyir rtsod par byed par 'gyur.
- (44) MS: zhim lto can. SSU: stan bzang po can.
- (45) MS: zol gyis 'tsho ba. SSU: gzhan sdug bsngal bar byas pas 'tsho ba. SSU. Chin.: 屠戮師等惡命活者.
- (46) MS: 'gyur bag can. SSU: rko trog can.
- (47) SSU. Tib. om.
- (48) MS: smad pa. SSU: gshe pa.
- (49) MS: gtsang spra. SSU: mi gtsang.
- (50) MS, P: dang ba. SSU, P: dang ba, D: dad pa. SSU, Chin.: 鷲. DS: haṃsa.
- (51) SSU: bde legs kyi mchog.
- (52) SSU 1. Tib. D. Ra 142b3-143a1. P. Yu 154a6-b4 (Chin. T. p.154a20-27):
'di lta ste / bdud kyi ris 'jig rten skyong ba 'thab pa (P. om) zhes bya ba dang / bdud kyi ris 'jig rten skyong ba g-yeng byed ces bya ba gang chos spyod pa'i sems can rnams kyi sems g-yeng bar byed pa'am / dam pa'i chos nyan pa gnyid log par byed pa dang / gsum pa lhag par chags par rmongs pa zhes bya ba sbyin pa dag gtong ba na / sbyin pa po dang sbyin bdag rnams kyi sems chags pa skye dpar byed de / 'di ltar bdag gis gang dge sbyong dang / bram ze zhing du gyur pa rnams la sbyin du bdag gi bu dang chung ma ci bza' (P. 154b) ci bgo snyam du sems par byed de / bdud kyi ris 'jig rten skyong ba gsum pa dag sems can rnams rnam par rmongs par

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṅkaraijñāna (MOCHIZUKI)

byed cing / 'jig rten na rgyu bar byed do // bdud kyi ris 'jig rten
skyong ba bzhi pa 'du shes log pa zhes bya ba de 'jig rten na rgyu
zhing / de rab tu 'byung ba rnams kyi sems rab tu mi 'byung bar
'gyur ro // dang po ni chags pa dang sbyor ba dang / grong du
'jug pa dang / tshong zong nyo tshong byed pa dang / bud med la
lta 'dod pa dang / chang *tshong* (D. 'tshong) gi khyim du 'jug pa
dang / 'thab rtsod dang / dge 'dun 'byed pa dang / rmi lam gyi
gnod pa'i sems skyed par byed *do* (P: *de*) // bdud kyi ris 'jig
rten skyong ba bzhi po de dag gang gi tshe / chos dang mi ldan pa'i
skye dgu 'dzam bu gling du byed *par* (P: *pa*) nus pa (D. 143a) dang
ldan pa la *byung* (D: 'byung) ba de'i tshe / bdud sdig can dag la lha
dag dam pa'i chos kyi phyogs ni 'grib po //

(53) SSU 2. Tib. D. Ra 251b1-3. P. Yu 274a3-5 (Chin. T. p.195a1-7):

'di lta ste / mos pa dang / brtson 'grus dang rab tu zhi ba dang /
slob dpon la bsnyen bkur ba dang / sdig pa'i grogs po yongs su spangs
pa dang / sangs rgyas kyi gsung la goms pa dang / tshul bzhin yid
la byed pa la goms pa dang / rgong pa yongs su spangs pa dang /
chos dang chos ma yin pa'i rgyu dang 'bras bu la dad pa dang / sngon
gyi 'dod pa *brjed* (P: *brjod*) pa dang / bud med la lta ba yongs su
spangs pa dang / gnyen la lta zhing lhag par spyod pa med pa dang /
yul thams cad yang dag par bzung ba dang / skye ba dang 'chi ba'i
'jigs pa yin te /

(54) SSU 3. Tib. D. La 182b4-183a1. P. Ru 187b7-188a4 (Chin. p.295a5-18).

注(60)を参照。

(55) SSU 4. Tib. D. Ra 206a6-b1. P. Yu 223b8-224a3 (Chin. T. p.176c5-9)

sems pas sems bsgoms pa ni sdig pa'i grogs po dang yud tsam (P.
224a) yang mi *sten* (P: *bstan*) / kun du smra ba'i tshig tsam yang mi
smra / de dang lam du yang 'grogs par mi byed / gang dge ba'i chos
thams cad kyi bar chad byed pa'i gtso *bo* (P. om) ni 'di yin te 'di lta
ste / sdig pa'i grogs po dang 'du ba zhes bya ba yin la / de dang
smra ba'am de dang lhan cig 'ong zhing 'gro ba'am de'i grib (D. 206
b) ma dang phrad par yang mi byed do // de ci'i phyir zhe na / 'dod
chags dang zhe sdang dang gti mug rnams kyi gzhir gyur pa *ni* (P:
pa'i) sdig pa'i grogs po dug gi shing ljon pa lta bu yongs su spang
bar bya ba yin te /

On the citations from the *Saddharmasmṭtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṃkaraijñāna (MOCHIZUKI)

(56) SSU 5. Tib. D. Sha 49a1-b1. P. Lu 51b5-52a7 (Chin. T. p.359b7-24):

dam pa'i chos ston par byed pa dang nyan pa'i yon tan gzhan yang yod de / gang 'ga' zhig chos sgrogs pa la dad pa dang rab tu *dang ba* (D. *dad pa*) dang ldan pa dbang po kha phye ba blo gtsang ba gcig tu dkon mchog gsum la rab tu dang ba'i blos khyim pa'am rab tu byung ba yang rung ste / dam pa'i chos nyan par 'dod pas khyim nas byung nas lha khang *ngam* (P. *ngas*) kun dga' ra bar 'gro bar byed pa na / de gom pa 'bor ba dang gom pa 'bor ba la tshangs pa'i bsod nams 'byung bar 'gyur ro // yang gang dag chos dang chos smra ba la nor dag gis mchod par byed pa des ni dngos su sangs rgyas la mchod par 'gyur ro // de ji lta ji ltar mchod pa de dag yongs su *sngo* (P: *bsngo*) bar byed pa na / de lta de ltar yongs su *smin* (P: *yin*) (P. 52a) par 'gyur ro // de ji srid du bla na med pa yang dag par rdzogs pa'i byang chub kyi bar du 'gyur ba yin no // chos ston pa po mchod par byed pa gang yin pa ste / de ci'i phyir zhe na / chos bsgrags pa las sems las su rung bar 'gyur ba'i phyir ro // de las su rung bar byas pa las kyang thog ma med pa'i dus nas zhugs par gyur pa'i mun pa rnams 'joms par byed pa'i phyir ro // de las gzhan 'ga' zhig gis kyang sems las su rung bar byed pa ni ma yin te / chos smra ba rnams ji lta ba bzhi po rnams kyi yang phan pa la lan gyis glan par sla ba ma yin no // bzhi po gang dag zhe na 'di lta ste / ma dang pha dang sangs rgyas dang chos ston pa po'o // de dag rnams la byin pa ni gzhal du med par 'gyur ro // rgyu dang 'bras bu la kun *tu* (P: *du*) rmongs pa rnams ni chos bstan pa thos nas rgyu dang 'bras bu la dad pa dang ldan par 'gyur ro // log pa'i lta ba la sems kun *tu* (P: *du*) zhugs pa rnams ni yang dag pa'i lta ba dang ldan par 'gyur ro // srog gcod pa dang ma byin par len pa dang mi tshangs par spyod pa la dga' ba rnams ni chos bstan pa dag thos nas de dag (D. 49b) rnams spong bar 'gyur ro // de dag rnams la chos bstan pa des kyang las su rung bar byas nas / mya ngan las 'das pa'i mthar thug par 'gyur ro // de la rgyu de dag gis na chos ston par byed pa pos phan btags pa la lan glan par sla ba ma yin no //

(57) SSU 6. Tib. D. La 185b1-187a7. P. Ru 190b8-193a4 (Chin. T. p.296a27-297a7):

gzhan yang chos bcu gcig pas ni bsam gtan bsgom pa na bar du gcod

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dipamkaraijñāna (MOCHIZUKI)

par byed pa dang / dge slong rnams kyang shin tu sdug bsngal bar 'gyur
(P. 191a) ba yin no // 'di gang zhe na / 'di lta ste / 'dri bar mi byed
pa'o // 'dis 'dir blo dman pa rnams la bar du gcod par 'gyur ro //
kha zum pa ma yin pa'i blo gros can du yang bdag nyid phyi rol du
ston par byed la / de bzhin du yang bdag ni bstan *bcos* (P: *chos*) thams
cad 'dzin pa yin pa dang / nga ni rjod par byed pa nyid dang / don
rnams kyis dang / nga dang mtshungs pa ni 'ga' yang yod pa ma yin
no // nga ni ma lus par shes pa'i tshogs *rnams* (P: *nams*) kha ton du
byed pa yin no zhes don chen po brgya ston phrag du ma rnams kyis
lhan cig tu 'grog pa rnams dang nye bar gnas rnams la yang nges par
ston par byed do // de bzhin du gzhan dag rnams la yang *bgro* (P:
'gro) bar byed do // nges par rtogs par 'gyur bar byed do // sems la
rab tu gnas par byed de / de ni shes pa'i mngon pa'i nga rgyal 'ba'
zhig tu zad par gyur pa / sems can rnams thams cad la rang gi yon
tan rig par byed pa / skye bo thams cad kyis legs par go bar 'gyur
pa de kho na bzhin du 'di shes pa thams cad las pha rol tu son pa de
dang bgrang bar mtshungs pa rnams 'ga' yang yod pa ma yin pa de
ltar 'jig rten pa rnams la *rjod* (P. *brjod*) par byed do // de yang
shin tu thos pa chung bar gyur pa / nang rnams ni stong par gyur
pa dang / gsog tu gyur pa / gsob tu gyur pa / snod stong pa rnams
dang mtshungs shing 'dra bar gyur pa / ston ka'i sprin dag dang 'dra
ba / bsam gtan la bsam gtan du byed pa phyi rol tu *byas* (P: *phyis*)
pa / *mi* (D: *me*) thams cad kyis mchod pa de ni gang gi tshe bsam
gtan bsgom pa'i rang bzhin spangs pa yin no // brtson 'grus brtsams
par gyur pa dmigs pa'i rang bzhin can thos pa rgya chen por gyur
pa / rig pa rab tu rten pa shin tu sbyangs pa'i rgyan pa gyis brgyan
pa / sangs rgyas *kyis* (D: *kyi*) bstan pa la shin tu gces par 'dzin pa /
spro ba ldog pa med par gyur pa / shes rab chen po'i dris rgyud
bsgos par gyur pas dga' (P. 191b) bar gnas pa'i dge sbyong gzhan de
dag (D. 186a) rnams la yang nang stong par gyur pa gsog dang gsob
tu (P: *du*) gyur pa 'di snyam du sems te / gal te bdag dge slong de
dag dang smras par gyur na 'di dag gis ji lta bar nye bar bstan pas
bdag zil gyis gnon par 'gyur ro // gang yang sbyin pa po dang sbyin
bdag de rnams kyis bdag la mchod par byed pa las de dag drung nas
de dag rnams kyang 'byung bar mi 'gyur ro // bdag la dbang che

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṅkara Ijñāna (MOCHIZUKI)

bar byed par yang 'gyur ro // sbyin pa po dang sbyin bdag rnams ni
bdag nga rgyal gyis bzung bas rang nyid kyi shes rab kyis don rnams
go bar mi 'gyur ro // gzhan gyis zil gyis mnan par 'gyur ba'i 'jigs
pas 'dri bar mi byed do // gal te yin mod 'di dag rnams kha cig ni
sangs rgyas bcom ldan 'das rang nyid la thos pa yin pa'am / ma yin
pa'am zhes de ni de dag rnams kyis nang stong par gyur pa / gzhan
gyis zil gyis gnon pas 'jigs pa ste / de rang nyid pham par 'gyur ba'i
'jigs pas skrag pa'i phyir 'dri barmi byed do //

de de ltar log par smra bar byed pas bslab pa'i gzhi lnga las 'das par
'gyur te (P om.) / 'di lta ste / brdzun du smra bar 'gyur ba ni de la
shes nyen gyi rtogs pa yang yod pa ma yin la / 'on kyang smra bar
yang byed pa'i phyir na bslab pa'i zhi dang po las 'das so //

yang bslab pa'i gzhi gzhan las 'das pa gang zhe na / 'di lta ste /
ma byin par len pa'o // gang shes rab dang ldan pa zhes byas nas
sbyin pa po dang / sbyin bdag rnams kyis byed pa'i mchod *par* (P:
pa) 'os pa yang ma yin no // nye 'khor na nyan pa rnams *la* (D: *las*)
des len par byed pas ni blo dman pa de la bar du gcod *par* (P: *pa*)
byed par 'gyur ro // ma byin par len pa 'dis ni bslab pa'i gzhi gzhan
rnam par 'das pa'o //

gzhan yang bslab pa'i gzhi las 'das pa 'di gang zhe na / 'di lta ste /
gang gi tshe dge slong rab tu byung bar gyur pa de'i tshe / bslab pa'i
gzhi yongs su bzung bar (P. 192a) gyur pa rnams ji ltar tshul khirms
la kun nas brten zhing tshul khirms rab tu gnas par bya ba dang /
tshul khirms dmigs par byas nas ngas khyim gyi gnas yongs su gtang
bar bya'o zhes byas pa'i yang dag pa'i tshul khirms gang yin (D. 18
6b) pa rnams kyang des thos pa yod pa yang ma yin no // ngas thos
pa yin no zhes gzhan dag rnams la yang go bar byed do // 'di ni bslab
pa'i gzhi las shin tu 'das pa gzhan yin no //

gzhan yang bslab pa'i gzhi las *rnam par* (D om.) 'das par gyur pa
ni (P: *mi*) 'di lta ste / gzhan gyis dri ba dang / phyir zhing 'dri bas
'phags par gyur pa'i zil gyis gnon par 'gyur ba'i 'jigs pas 'jigs nas ji
srid du chos gzhan rnams *rjod* (P: *brjod*) par byed do // chos 'di ni mchog
tu sdug bsngal bar gyur pa dang / 'di ni shin tu sdig pa can no //
gzhan yang bslab pa'i gzhi las rnam par 'das *pa* (D: *par gyur pa*)
mchog tu *dka*' (P: *dga*') blas che ba 'di gang zhe na / 'di lta ste /

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of DipaṃkaraĪñāna (MOCHIZUKI)

gang gi tshe dam pa'i chos mi shes par gyur pa des gzhan dam pa'i
chos la dpyad par gyur pa rnams la rjod par byed pa *de ni* (D: *ni de'i*)
don rnams zab pa yin pas yang dag pa ji lta ba bzhin du sangs rgyas
kyi gsung gi tshig rnams khyod kyis thos pa ma yin no zhes des dge
'dun la *brnyas* (P: *brnyes*) par byed *do* (D: *de*) // *de* (D: *nga*) kho nas 'di'i
tshig rnams ji lta ba bzhin du shes pa yin gyi / btsun pa rnams kyis
ni ma yin no zhes dge 'dun la skur ba 'debs par byed *do* // kha zhan
par 'gyur ba'i 'jigs pas skrag nas chos kyang 'chad par byed *do* //
ji ltar chos 'di ni dam pa'i chos *ma* (P om.) yin te / dam pa'i chos
kyi yon tan rnams 'jigs (D: 'jig) par byed pa po brdzun mchog tu smra
ba ni lus zhis nas ngan song log par ltung ba dmyal ba rnams su skye
bar 'gyur ro //

'dri bar mi byed pa las gzhan yang skyon mchog tu che ba yod *do* //
(P.192b) 'dri bar mi byed pa 'di nyid la 'di ltar gal te ji ltar nga rgyal
de kho na nyid kyis zil gyis gnon par 'gyur ba'i 'jigs pas 'jigs nas nags
su 'jug par byed *do* // lam dam pa'i gdams ngag ston par byed pa
po rnams la ma dris par yang 'dir lam ji ltar 'byung bar 'gyur / dmigs
pa yang ji lta bur yid la bya ba yin / rnam pa gang dag gis dmigs
pa las nyams par 'gyur ba yin / phyr yang yid 'jog pa ni byed *de* /
nga rgyal gyi skyon gyis *de* lta na yang gzhan rnams la mi 'dri'o //
des *de* ltar lam rnyed par ma gyur pas yid shin tu skyo bar 'gyur ro //

de slar yang *skyil* (P: *dkyil*) mo *krung* (P: *dkrung*) las ldang bar
gyur nas 'di snyam (D. 187a) du sems te / ji ltar bdag gis khengs par
byas pa *de* dag rnams ni don med *do* zhes skyo ba skye bar gyur nas
'di *ni* (P: *na*) lam med *do* // bsam gtan med *do* // snyoms par 'jug
pa med *do* zhes *de* bsam gtan gyi 'bras bu dang ting nge 'dzin gyi 'bras
bu rnams la nga rgyal gyi skyon gyis dang zil gyis gnon pa'i 'jigs pas
skrag pas skur ba 'debs par byed *de* yongs su ma dris pa'i phyr ro //
log par lta ba can *de* lus zhis par gyur nas shi ba'i 'og tu ngan song
log par ltung ba dmyal ba rnams su skye bar 'gyur ro // *de* nas *de*'i
tshe bcom ldan 'das 'od srung des tshigs su bcad pa gsungs pa ji ltar /

bdag nyid shes shing nga rgyal bral //

de bzhin bla ma la 'dri ba //

dge slong shin tu brtson ldan pa //

mya ngan 'das pa rtogs pa yin //

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the *Mahāsūtrasamuccaya* of Dipamkaraijñāna (MOCHIZUKI)

de ltar ji tsam thos gyur pa //
de tsam zhig ni 'chad par byed //
bdag nyid shes dang nga rgyal bral //
de nyid rig pa'i dge slong yin //
nga rgyal shin tu nga rgyal bral //
gang dag ye shes lam la mkhas //
rang gzhan bdag nyid thabs shes pas //
chog shes gang yin dge slong brjod //
nga rgyal can dang khro ba'i yid //
rka tro gcan dang blo chung (P. 193a) ba //
rnyed dang bkur sti yid can la //
ci phyir zhi ba 'byung bar 'gyur //

'dri bar mi byed pa nyid kyi nga rgyal can khro ba'i yid du gyur pa bsam gtan sgom par mi byed pa rnams ni gzhan gyi zas za *bar byed pa* (P: *ba*) rnams bu lon du 'gyur ro // cha byad 'ba' zhig tsam 'dzin par gyur pa rnams kyi dge slong gi bdag nyid ci zhig 'thob par *gyur* (P: '*gyur*) nas lus zhig par gyur cing shi ba'i 'og tu nga rgyal gyi skyon dang '*dre* (P: '*dri*) bar mi byed pa'i phyir na ngan song log par ltung ba dmyal bar skye bar 'gyur ro // de'i phyir na 'di ltar bslab par bya ste / ji srid 'tsho'i bar du yongs su 'dri ba'i rang bzhin can gyi dge slong rnams ni bde ba dang yid bde bar 'gyur ro // lus zhig par gyur nas shi ba'i 'og tu yang bde 'gro mtho ris lha rnams kyi nang du skye bar 'gyur ro // nga rgyal de bcom par gyur pa'i yon tan gyis de las phyi mar yang mya ngan las 'das pa 'byung bar 'gyur ro //

Cf. DS XXX 155-158 (Lin 1973:411-413):

ātmajño mānahīnaś ca gurupṛcchākaras tathā /
bhikṣur udyuktavīryaś ca nirvāṇam adhigacchati // 2178
śrutaṃ yāvad bhavaty eva tāvad eva prabhāṣate /
ātmajño mānahīnaś ca bhikṣur bhavati tattvavit // 2179
mānātimānahīno yo mārgāmārgavicakṣaṇaḥ /
svaparārthavidhijño yaḥ saṃtuṣṭo bhikṣur ucyate // 2180
māninaḥ krūramanaś capalasyālpamedhasaḥ /
lābhasatkāramattasya kutaḥ śāntir bhaviṣyati // 2181

(58) SSU 7. Tib. D. La 160a4-162b6. P. Ru 163b4-166b2 (Chin. T. pp.285c19-

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṅkarajñāna (MOCHIZUKI)

286c27):

gnyis pa yang rab tu spang bar bya zhing spyad par ni mi bya'o //
'di yang gang zhe na / 'di lta ste / sman pa byed pa'o // dge *slong*
(P: *sbyong*) dag bsam gtan byed par gyur pa na rab tu gcod par 'gyur
ro // de sman pa byed par gyur pa na gzhan du byed cing gzhan
du smra bar 'gyur ro // de nad pa rnam la sems ster bar mi byed
do // blo de la son ba yin no // de de ltar byed pa na 'dod pa rab
tu stobs dang ldan par 'gyur ro // de 'dod pas zil gyis mnan par
gyur nas sems kyis spyod par byed pa ste / ji ltar phyir zhing nyid
kyang nad rnam pa du mar stobs dang ldan par gyur na des sems can
rnam la *gzer* (P: *zer*) zug byed do // gzhan yang rnam pa mang du
de (D: *nga*) la rnyed pa dang bkur sti 'ong bar 'gyur ro // des bdag
gis grong rnam nas grong du dang / grong khyer rnam nas grong
khyer du dang / yul chung rnam nas yul gyi ljongs rgyu pa'i sgo nas
mang du bsdu bar bya'o // zhes de ltar bsams par gyur pas brnab
sems 'phel bar 'gyur ro // (P: *de brnab sems kyis* (P. 164a) '*phel bar*
'*gyur ro* //) de brnab sems kyis (D. 160b) zil gyis mnan par gyur pa'i
yid can dri ma rnam shin tu *dp̄yod* (P: *spyod*) par byed pa po yin
gyi bsam gtan la snyoms par 'jug pa sems pa por ni mi 'gyur ro //
dge ba rnam la spyod par mi 'gyur ro //

gzhan yang sman pa byed pa na skyon chen po rnam yod de / dge
slong ma yin pa dge slong du dam 'cha' ba gang gi tshe rlung la sogs
pa'i nad rnam kyis srog chags rnam zil gyis mnan par gyur pa *na*
(P: *ni*) de'i tshe rdzas lung 'bogs par byed de / ji ltar myur
bar gyur par mar nag la mar nag gi skol sbyor byed do // gal te
med par gyur na des til kun nas *btsir* (P: *tshir*) zhing til rnam kun *tu*
(P: *du*) 'tshor bar byed do // til kun *tu* (P: *du*) btsir bar gyur pa las
kyang srog gcod pa chen po 'byung bar 'gyur te / srin bu'i tshogs chen
po kha btag par 'gyur ro // 'di ni skyon gzhan yin te / dge sbyong
ngan pa dge sbyong du khas 'ches pa pos nad rnam ma gtogs par sha
bka' *sgo* (P: *bsgo*) bar byed do // gsal bar gyur pa / mtshon gyis
bsad pa / shin du tshil can ma yin pa shi ba ma yin pa / nad dang
gcong gis shin tu bcom pa ma yin pa nad dang gcong gis nye bar
nyams pa ma yin pa / dug gis shi ba ma yin pa / gcan *gzan* (P: *zan*)
gyis bsad pa ma yin pa / skam po ma yin pa / *rjud* (P: *rdzud*) pa ma

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṃkaraījñāna (MOCHIZUKI)

yin pa de lta bu rnams su *sgo* (P: *bsgo*) bar byed do // bka' *sgo* (P: *bsgo*) bar byed pa'i don gyis srog gcod pa bdag la 'byung ngo // gang gis srog gcod pa bka' *sgo* (P: *bsgo*) bar byed pa dang / gang byed pa dang de gnyis ka (P: *ga*) yang las mnyam pa'i phyir na dang / brnab sems dang gnod sems kyi skyon gyis dmyal ba yang sos su 'gro bar 'gyur ba yin no // de ltar yin pas kyang sman pa mi bya'o //

yang dge sbyong ngan pa dge sbyong du khas 'ches pa gdon du gyur pa / rkun ma skyes bu sdig can sman pa'i skyon gzhan ni *gang nad* (P: *gad nang*) rnams (P. 164b) shin *tu* (P: *du*) stobs dang ldan par gyur pa na de'i tshe gang yang grong gzhan dang gzhan so so tha dad pa rnams kyi shing (P: *de*) ljon pa dang '*khri* (P: *khri*) shing dang / shing gel pa rnams kyang des nor gyi don du ste / sems can gyi gnas kyis kun *tu* (P: *du*) bsdus pa / (D. 161a) nang na nye bar gnas pa'i srin bu rnams kyis rten du gyur pa rnams nor gyi don du dang po kho nar rko bar byed pa'am / gcod par byed pa yang byed do // des brkos par gyur pa na sa la gnas par gyur pa'i srog chags shun pa dang rtsa ba la rten pa rnams 'dzin par byed pa dang / tshad rnams kyang rab tu bshig par byed do // gcod pas ni de'i nang na gnas pa'i srin bu rnams kyang gsod par byed do // de'i tshe rten par gyur pa'i srog chags rnams kyang gsod par 'gyur ro //

'di ni sman pa byed pa rnams kyi skyon gzhan yin no // de de ltar 'tsho ba ngan par *gyur* (P: '*gyur*) pa chos ma yin pa dang / yang dag par ldan pa'i yid can rnams ni bsam gtan la snyoms par 'jug pa la ji ltar dga' bar 'byung bar 'gyur te / de ni rjes su chags pa'i yid can yin no //

gzhan yang sems ngan pa la skyon stobs dang ldan par 'gyur te / de bzhin du bsam pa ngan pa la sems pa'i sdig pa can de yang chos ma yin pa yul 'khor 'joms pa sems par byed do // ji ltar sems can rnams yul ljongs rnams 'joms par 'byung bar 'gyur ba de'i tshe / de las bdag la mchod par 'gyur ba dang / rdzas dang / zas dang / skom dang / stan dang / gnas mal *dang* (P: *dad*) rab tu phal che ba'i rnyed pa dang bkur sti 'byung bar 'gyur ro // 'dod pas nye bar bcom par gyur pa'i blo de dge ba rnams la sems par mi byed do // bsam gtan la snyoms par 'jug pa'i rang bzhin can yang ma yin no // bla ma

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṅkaraijñāna (MOCHIZUKI)

dag la nye bar sten par mi byed do (P: *de*) // dge ba'i bshes gnyen
rnams dang 'groggs par mi byed do // sangs rgyas la phyag 'tshal
ba'i rang bzhin can ma yin no // bya ba (P. 165a) ngan pa byed pa
de lus zhi gnas ngn song ngan 'gro log par ltung ba dmyal ba rnams
su skye bar 'gyur ro // de de las 'chi 'phos nas gal te lan grangs
gzhan la myong bar 'gyur ba'i las legs par byas pa nams kyis mir
skyes na yang sman pa ngan pa de'i las rnams *kyi* (P: *kyis*) mthus
de rtag tunad pa dbul po dang tshe thung bar yang 'gyur ro //

sman pa byed pa'i skyon gzhan (D. 161b) rnams ni yang rlung
dang / mkhris pa dang bad kan de dag rnams ni gang gi phyir
tha mal *pa* (P. om.) yin pa'i phyir na sgrub par *blab* (P: *sbab*) yin la
thog ma med pa'i dus nas 'jug par 'gyur ba lus dang lhan cig tu 'groggs
bar gyur pa'i ngan song du 'gro ba rnams ni rtogs par yang mi 'gyur
ro // so so'i skye bo thos pa dang mi ldan pa / dge sbyong ngan pa
dge sbyong du khas '*ches* (P. '*chos*) pa de ni '*jigs* (P: '*jig*) par 'gyur
ba'i lus 'chos par byed kyi / skra dang kha spu bregs nas gos ngur
smrig bgos te / rab tu byung bar gyur pa / gang gi don du rab tu
byung bar gyur nas kun nas spong bas 'dod chags zhe sdang gti mug
gis thog ma med pa'i dus *nas* (P. om.) 'jug pa'i lus sreg pa 'chos par
mi byed do // gang gis kyang 'di dag sreg par 'gyur ba des kyang
gang gi phyir lus rnams bsregs pas shin tu sreg par byed pa dang /
rnam par chud gzan zhing rnam par chud gzon par byed do // phyi
bzhin *rjes* (P: *rje*) su 'brel nas lam du 'gro ba na 'groggs par byed pa'i
skyon chen po gsum po 'dod chags zhe sdang gti mug de dag rnams
yongs su btang nas gzhan rnams la kun tu 'pho bar byed pa de'i rab
tu byung ba don med par 'gyur ro (P. om.) // gso ba ngan pa'i
skyes bu rang gi sems kyis yongs su bslus pa skyes bu gti mug can
bslus par gyur pa yang yin te / dper na blo gros dman pa'i skyes bu
'ga' zhis rtsa ba med pa / grogs med pa / nor med par stobs dang
ldan pa'i dgra zhis 'ongs par gyur na dgra de ni 'dis brtsad par bya
ba dag (P. 165b) gis bya bar mi nus so // stobs kyis kyang bzlog
par mi nus te / dgra po 'di ni shin tu stobs dang ldan pas de brtan
pa dang ldan par 'gyur ro // thos pa dang mi ldan pa'i byis pa so
so'i skye bo de rnams kyis dgra de'i '*jigs* pa ma brtsis par dman pa'i
skyes bu gzhan dgra '*jigs* pas skrag cing lhan cig tu dbang du gyur

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dipamkaraijñāna (MOCHIZUKI)

nas 'grogs par byed do // de de ltar dran pa ngan pa shes rab 'chal
ba le lo can skyes bu bag med par gyur pa / song zhing 'thungs par
byed pa ji srid du gzhan gyi chung ma dang bag med pa (D. 162a)
rnams sten par byed pa 'di dag ni dge slong ngan pa dge slong du khas
'ches pa rang gi dgra rnams bzod par byed do // stobs chen pos brtson
pa du mas kyang 'jig rten las 'das pa'i phyir bzhin rjes su 'brang bar
'gyur bas zil gyis mnan nas des shin du spro ba'i gnas la 'dris par
byed cing rnam par rtog pa dang mnyam par 'jug pa gang ches stobs
dang ldan pas rjes su 'brang ba / 'dod chags zhe sdang gti mug rnams
bzod par byas nas gang dag lus rab tu byung bar gyur pa / rang gi
skye bo dang / grogs po dang / bu mo rnams yongs su spangs pas
rab tu byung ba'i yid por te / *rdzas* (P: *rjas*) kyi rgyus gzhan dag gi
dbang gis lhan cig tu 'gro bar byed do // ji ltar nga ni khyed rnams
la rlung dang bad kan dang mkhris pa rnams dgrar 'dod do // de
dag rnams bdag cag gis 'di ltar go bar bya ste / yid rnam par *dkrug*
(P: *bkrug*) par byed pa dang / 'chi bdag gi rgyal po yang gsum
du 'gro ba'i dgra gsum po 'di dag rnams yin te / bzlog par dka' ba'i
'dod chags zhe sdang gti mug gang yin pa 'dis 'dod pa'i thag pas
bcings nas shin *tu* (P. *du*) bag med par 'jig rten pha rol tu '*khrid* (P:
khrid) par byed do // don gyi mchog la bag med pa nor gyi 'dod
pa rab tu stobs che ba rnams kyis / blos dug bsngal bar byed pa yin
pa de'i phyir skyon de dag rnams go bar gyis la sman pa ma byed cig
(P. 166a) gal te 'ga' zhid 'chos pa'i sman pa byed na gang gzhan dag
rnams su de bde bar mi 'gyur ro // de nas de'i tshe bcom ldan 'das
des tshigs su bcaid pa gsungs pa ji ltar /

bad kan la sogs skyon ma yin
skyon gzhan 'dod chags la sogs 'dod //
bad kan sogs kyis ngan song du //
yid can skye bar 'gyur ma yin //
sems kyi skyon rnams 'di dag gis //
ngan song ston par byed pa yin //
de phyir de dag zhi ba nyid /
mchog *yin* (P: *min*) bad kan sogs 'dir min //
thog mthar mchog tu legs par ni //
chags la kun *bstan* (P: *bsten*) 'thob pa min //

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the *Mahāsūtrasamuccaya* of Dīpaṃkaraijñāna (MOCHIZUKI)

gang sems sman pa de sman pa //
lus kyi sman pa sman pa min //
yid 'chos pa ni shes par dka' //
de bzhin min 'dod 'jig (D. 162b) rten pa'i //

de ltar bcom ldan 'das 'od *srung gyis* (P: *srungs kyiis*) rgyu 'dis na
rab tu byung bas sman pa ma byed cig ces gsungs so //

sman pa byed pa la skyon gzhan yang yod pa ni 'di lta ste / sman
pa byed pa na skyon du ma 'phel bar 'gyur te / 'dod pas zil gyis gnon
par byed do // phyir rtsod par byed par 'gyur la sman pa gzhan de
la smad *da* (D. *ra*) yang smra bar byed do // 'tsho ba rnams yang
nye bar 'joms so // de la 'di dag rab tu skye ste / shin *tu* (P: *du*)
yang yi dags su skye ba'i rgyu byed do // de ltar dri ma rnams kyiis
zil gyis gnon par 'gyur ba'i sems g-yo bas gti mug stobs che bar 'gyur
ro // de gti mug gis zil gyis mnan pas bud med kyi 'gro ba legs par
mngon par mthong na tshul bzhin ma yin pa yid la byed pas '*khrid* (P:
khrid) par 'gyur ro // blo gros rmongs pa de bud med dag mngon
par mthong nas 'dod chags *kyi* (P: *kyiis*) zil gyis gnon no // skyon
de dag rnams bad kan la sogs pa de dag la med do // 'dod chags
la sogs pa'i skyon rnams la bcos gyis dang / dmyal ba dang / yi dags
dang / dud 'gro'i 'gro ba rnams kyi rgyur gyur pa'i stobs che ba yin
gyis / de yang de ltar gyur pas budmed kyi 'gro ba mthong nas tshul
bzhin ma yin pa yid la byed pas '*khrid* (P: *khrid*) par 'gyur ro // dran
pa rmongs pa de bud med dag mthong nas 'dod chags kyi (P. 166b)
(P: *kyi*) zil gyis gnon par 'gyur ro // rab tu 'byung ba rnams kyiis
'dod chags la sogs pa rnams rtag tu rtogs pa la rab tu brtson par
bya'i bad kan la sogs pa rnams ni ma yin no // 'di dag ni chos gzhan
gnyis pa yin te / dge sbyong mya ngan las 'das pa la kha phyogs pas
mi bya ste / bsam gtan la snyoms par zhugs pa na rnam par sreg par
byed pa'i phyir ro //

(59) SSU 8. Tib. D. La 170b4-173b5; P. Ru 174b6-177b8 (Chin. T. pp.290a6-291a17). Cf. 望月 2001: n.39.

(60) SSU 9. Tib. D. La 182a6-183b5. P. Ru 187b1-189a2 (Chin. T. p.294c23-295b22):

gzhan yang bsam gtan la bsam gtan du byed pa na bar du gcod pa'i
chos dgu pa yongs su spang bar bya'o // 'di gang zhe na / 'di lta

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dipaṅkaraijñāna (MOCHIZUKI)

ste / dge byong gis rgyal po'i *zhabs 'bring* (P: *zham ring*) ni gnas
skabs thams cad du (P. om.) mi bya'o // de ci'i phyir zhe na / rgyal
po la rten par gyur na yul ljongs pa thams cad kyis mchod par mi
'gyur ro // rgyal po la *sten* (P: *rten*) pa dang yang dag par ldan pa'i
dge sbyong ngan bas nags kyi rigs rnam sam / grong (D. 182b) khyer
ram / grong ngam / tshong 'dus sam / gzhan yang rnam pa de lta bu
rnam des gal te des don du gnyer bar byed pa yin na gzhan ci zhig
tshol bar mi byed / de ltar na yang dge slong 'dod pa che bar mi
'gyur ram / gal te tshol bar mi byed na yang spyad pa rnam don
med par nyon mongs par 'gyur ro // bsam gtan la bsam gtan du byed
pa las kyang yongs su nyams par 'gyur ro // de'i thar pa'i lam la
yang dag par gnas pa las 'ching ba'i lam rnam la rjes su 'gro'o //
de ltar na dge slong rnam kyis rgyal po la *bsten par* (P: *brten pa*)
mi bya'o //

yang ji ltar *bsten* (P: *brten*) par mi bya zhe na / de la *sten* (P: *rten*)
par mi byed pa rnam kyis kyang yang dag pa ma yin pa'i 'du 'dzi
rnam yongs su spang bar bya'o // 'du 'dzi rnam yongs su spang
ba yang gang dag tu bya zhe na / 'di lta ste / sdig pa'i grogs po
dang / kun nas nyong mongs pa'i yul lnga po sgra dang / reg bya
dang / ro dang / dri dang / gzugs rnam la tshul bzhin ma yin par
yid la byed pa dang / gnyid dang / rmugs pa dang / mtha' 'khob kyi
grong du gnas pa bsten par mi bya'o // le lo can dang lhan cig gnas
par mi bya'o // tshul 'chos can rnam dang / 'grogs par mi bya'o //
stan bzang po can dang lhan cig gnas par mi bya'o // tshong pa
dang lhan cig 'dri rmed (P: *par*) kyang mi bya'o // gzhan sdug bsngal
bar byas pas 'tsho ba rnam (P. 188a) dang ma yin / rang bzhin gyis
dri ma can dang ma yin / lta ba log pa dang ma yin / rko trog can
dang ma yin / nga rgyal can dang ma yin / khengs pa dang ma yin /
ltung bar gyur nas langs pa dang ma yin / rgyan pos 'tsho ba dang
ma yin / chang 'tshong ba dang ma yin / 'thab krol can dang ma yin /
bud med la dad che ba dang ma yin / nyo tshong gis nye bar 'tsho
ba dang ma yin / dud pa'i mig can dang ma yin / skyes bu nyul ma
dang ma yin / bya ba (D: *mang ba*) dang ma yin / spros pa can rnam
dang ma yin / mu stegs can zhugs pa dang ma yin / skye bo thams
cad dang zhe 'gras pa rnam dang ma yin te / lhan cig tu 'grogs pa

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṃkaraijñāna (MOCHIZUKI)

dang / ngag brjod pa'am / lam du 'grogs pa yang (D. 183a) dge slong
gis mi bya'o // de ci'i phyir zhe na / rnam par dag pa'i skyes bu
la yang gang gi phyir gzhan gyi skyon rnam srid par 'gyur bar skye
bo mang po dogs te / ji ltar chung ngu na 'di yang de lta bu'i rang
bzhin can rnam dang sten pa'am / 'grogs par byed do zhes de gzhan
gyi skyon des nye bar gos par 'gyur ro // de'i phyir de nyid kyis de
dag rnam mi bya'o // rgyal po sten pa des kyang ci zhis bya / rnam
pa thams cad du gshe par bya ba yin no // de nas dus de'i tshes bcom
ldan 'das 'od srung des tshigs su bca'd pa gsungs pa ji ltar /
dge slong nags na gnas rnam la //
rgyal po sten pas gshe ba yin //
ngur smrig ci yin gsod gsal ci //
mi gtsang bas 'tshes *spang bar* (P: *spangs par*) par gyis
lha dang lha mos yang sten gang //
dge slong *zhabs* (P: *zhams*) 'bring 'os ma yin //
ngang (D: *dad*; P: *dang*) pa ro dang 'grogs min te //
mi gtsang sten la 'phyas bar 'gyur //
nga yi (P: *gis*) me dang snying po med //
spro ba'ang med pa'i lus can rnam //
'khor ba'i 'jigs pa skrag pa yis //
rgyal po sten pa mdzes ma yin //
nags dang dgon pa dur khrod dang //
shing rtswa'i (P: *rtswa yi*) ban bu nas phyogs ring //
gnas pa'i dge slong rab tu mdzes //
rgyal po'i khyim sgo sten pa min //
rgyal po (P. 188b) sten pa ni de ltar thabs du mas smad pa yin la //
grogs tshangs pa mtshungs par spyod pa rnam thams cad kyis kyang
rnam par gshe'o // gal te na dge slong rnam kyis byed na ye shes
kyi rgyal po la bsten par bya'o // de bsten pas ni shis pa mthar thug
par 'gyur ba yin no // gang dag ye shes sten par 'gyur ba 'dis ni bde
legs kyi mchog thob par 'gyur ba yin no // de bsten pa ni thabs su
'gyur ba yang yin te / 'di ltar brtson 'grus brtan par 'gyur ba dang /
las gzhan mi byed pa nyid dang / bla ma la sten par byed pa dang /
chog shes par 'gyur ba dang / de la rab tu rten pa dang / rtag tu
sems dod pa la sred pa med pa dang / de las kyang de bla ma la 'dri

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dipaṅkaraijñāna (MOCHIZUKI)

ba la rab tu sten pa dang / 'dzin pa dang / legs par bgrang ba
dang / snying las *chung ba* (P: *chud pa*) dang / grogs tshangs pa
mtshungs par (D. 183b) spyod pa dang / sten par byed pa *dang* (P:
ste) / dge slong ye shes kyi rgyal po sten pa rnams kyis thabs de snyed
cig tu 'gyur ro // de nas de'i tshe bcom ldan 'das 'od *srung gis* (P:
srungs kyis) tshigs su bcad pa gsungs pa ji ltar /

goms pa bla ma las legs nyan //
de bzhin sdom pa rgya chen yin //
ye shes rgyal po bsten pas ni //
dran (P: *bran*) bzhin du ni tshul khirms sten //
lha dang bcas pa'i 'jig rten gyi //
rgyal gang bde legs ston pa po //
tha mal rgyal min shes bya ste //
sred pa'i 'ching ba'i sdug bsngal can //
gang la sdug bsngal mi dmigs pa //
de ni 'dir ni rgyal po yin //
gang yang sdug bsngal gyis g-yogs de //
rgyal sgra ji ltar 'dir 'os yin //

de ltar ye shes kyi rgyal po dge slong gis bsten par bya'i tha mal pa
ni ma yin no // kun tu sten par byed pa las bsam gtan sgom pa na
yongs su nyams par 'gyur ro // de yongs su nyams par gyur pas slar
yang dmyal ba dang / yi dags dang / dud 'gror skye bar 'gyur ro //
gang la rgyal po de las (P. 189a) gyur pa'i yul gyi skyon de dag sems
can rnams la yin pa gang gi phyir dge slong gis gnas skabs thams cad
du rgyal po la bsten par mi bya'o // nags na gnas pa 'di dag rnams
la rnam par gshe pa'i phyir ro // de'i phyir chos dgu pa 'di rnam
par smad par bya ba bsam gtan sems pa na bar chad byed pa yin
no //

Cf. DS XXX. 147-150 (Lin 1973: 408-409; Ojihara 1992: 341):

rājasevā vigarhanti bhikṣavo vanavāsinaḥ /
ku-kāṣāyopavāso 'sau bhṛtya-taskara-jivikaḥ // 2170
na hi sevārucir bhikṣor yaḥ sevyo devatair api /
na haṃsaḥ śavasamsargī arhate śucisevakaḥ // 2171
nirmamasya nirāśasya niḥspṛhasya ca dehinaḥ /
saṃsṃārabhayabhītasya rājasevā na śobhate // 2172

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṃkaraijñāna (MOCHIZUKI)

vanāraṇyaśmaśāneṣu palvale giribhūmiṣu /
sthitāḥ praśobhate bhikṣur na rājakulasevakaḥ // 2173

[略号と参考文献]

- C チョーネ版チベット大蔵経 (Microfiches made by the Institute for the Advanced Study of World Religions, Stony Brook, N. Y., 1974).
- D デルゲ版チベット大蔵経 (『西藏大蔵経 台北版』台北南天書局, 1991年).
- DS *Dharmasamuccaya*. Skt. Lin 1973; Chin. T. No. 728.
- G ガンデン寺所蔵金写版チベット大蔵経 (中国民族文化宮整理『丹珠爾』天津古籍出版社, 1988年).
- Lin 1949 Lin Li-Kouang, *L'aide-memoire de la vraie loi*. Paris.
- Lin 1973 Id., *Dharmasamuccaya, Chapitres XIII-XXXVI*. Paris.
- 水野1996 水野弘元「正法念処経について」水野弘元著作選集第一巻『仏教文献研究』春秋社, pp.275-289.
- Mochizuki 1995 Kaie Mochizuki, Die von Atiśa im *Mahāsūtrasamuccaya* zitieren Sūtren. 『印度学仏教学研究』44-1, pp.16-19.
- Mochizuki 1999 Id., *The Sūtra cited in the Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṃkarasriñāna*. Paper distributed at the XII. IABS Conference, Lausanne, August 1999.
- 望月2001 望月海慧「星宿を排除する経典」『田賀龍彦博士古希記念 仏教思想・仏教史論集』山喜房仏書林, pp. 147-171.
- 望月 2001b 同「ディーバンカラシュリージュニャーナの『大経集』に引用される法華経」勝呂信静編『法華経の思想と展開』平楽寺書店, pp.295-324.

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the *Mahāsūtrasamuccaya* of Dīpaṃkarajñāna (MOCHIZUKI)

- MS *Mahāsūtrasamuccaya. mDo kun las btus pa chen po.* Tr. Ni magrags pa, mDo sde 'bar. C. Gi 1-209b1. D. No. 3961 Gi 1-198a7. G. Khi 1-301a6. N. No. 3349. Khi 1-215b1 P. No. 8358. Khi 1-231a2.
- N ナルタン版チベット大蔵経論疏部（東洋文庫所蔵）
- Ojihara 1992 Yutaka Ojihara et Hideaki Nakatani, *Dharmasamuccaya* (Ed. Lin), chapitres XVII-XXXVI: Des elements supplementaires aux appendices de m. de Jong. *Asiatische Studien* 46-1, pp.323-351.
- P 北京版チベット大蔵経（西藏大蔵経研究会『影印北京版西藏大蔵経』東京学術社, 1957年）
- SSU *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra.* Tib. Tr. by Śāntāgaragupta, Ābhyākaragupta, Śākyarakṣita, Vidyākaraśānti, Subhūticandra, A itacandra, Tshul khriṃs rgyal mtshan etc. D. No. 287. P. No. 953. Chin. T. No.721.
- 山田1959 山田龍城『梵語仏典の諸文献』平楽寺書店。

（平成12年度日本学術振興会科学研究補助金「奨励研究A」による研究成果の一部である）

[付記] 望月2001bを脱稿後、ジョナサン・A・シルク教授（イエール大学）より、2000年8月にモントリオールで開かれた第36回国際アジア・北アフリカ研究会議に設けられた「『法華経』-過去・現在・未来」のパネルでインド仏教の文献の中の論書に引用される法華経に関して発表を行うとのメールを頂いた。これに関連するものとしては、すでに拙稿「中観派文献にみられる『法華経』の受容」（田賀龍彦編『法華経の受容と展開』平楽寺書店, 1993年）がある。その後、同教授よりその発表を原稿化した "The Place of the Lotus

On the citations from the *Saddharmasmṛtyupasthānasūtra* in the
Mahāsūtrasamuccaya of Dīpaṅkaraījñāna (MOCHIZUKI)

Sūra in Indian Buddhism”とその和訳をお送り頂いた。これは、山極伸之共訳「インド仏教における『法華経』の位置」（『東洋学術研究』39-2, 2000年）として発表された。シャーンティデーヴァの『集学論』に引用される『法華経』とその原典との詳細な文献学的調査を含んだものである。またこの論文に「覚書」を寄せられた戸田宏文先生からは、ここに引用されている『法華経』のテキストについて、詳細なご教示を頂いた。上記の拙稿は発表年は後になるものの、すでに校了しており、これらの研究成果を活用することができなかった。ここに両先生にお礼をするるとともに、拙稿に足りない部分に関しては、上記論文を参照していただきたい。

また、本稿の校正の段階で、拙稿2001において、「沙門」とすべきところを「優婆塞」と訳していることに気がついた。ここに訂正するとともに、そのことをご指摘下さった袴谷憲昭先生にお礼申し上げる。